

في رحاب نهج البلاغة

مخطوطاته ، طبعاته ، منتخباته ، ترجماته إلى شتى اللغات ،
شروحه ، ما قيل فيه من نظم ونثر .

(3)

السيد عبد العزيز الطباطبائي

إستدراك

سبق وأن تحدثنا في الأعداد الخامس والسابع / الثامن من هذه المجلة عن (نهج البلاغة) ومخطوطاته القديمة ، فوصفنا ١٤٧ مخطوطة قديمة لنهج البلاغة ، من مخطوطات القرن الخامس وحتى القرن العاشر ، وهي من نفائس مكتبات الشرق والغرب ، على أننا لم ندع الاحصاء الشامل والاستيعاب الكامل ، بل نعلم أن قد فاتنا منها الكثير ، ولا زلنا نتابع الموضوع ، فعثرنا في هذه الفترة على مجموعة أخرى رأينا أن نبدأ باستدراكها هنا ثم ننتقل إلى شؤون أخرى تخص نهج البلاغة .
ونعود فنؤكد أن الذي خفى علينا من مخطوطاته ليس بالقليل ، ونحن سوف لن يدع الفحص عنها هنا وهنا ، وسوف نواصل البحث والتنقيب ، والله الموفق وهو يهدي السبيل .

ص: 8

(148)

مخطوطة القرن الخامس

كانت في بغداد ، ووصفت في مجلة (المرشد) البغدادية ، في العدد الثاني من المجلد الثاني منها ، الصادر في آذار سنة ١٩٢٧ = سنة ١٣٤٦ . ومما جاء فيه ص : 75 ولقد شاهدنا أقدم نسخة منه في خزانة كتب بعض العلماء الأعلام ، وتدل كتابة هذه النسخة وأوراقها - قبل كل شيء - على قدم كتابتها ، فإن تشكيلات بعض الحروف لا تزال تقارب الخط الكوفي وقد تسربت هذه النسخة إلى لندن منذ سنتين ، وهي اليوم في حيازة بعض العراقيين المقيمين هناك .

(149)

مخطوطة سنة ٥٥٦

كتبها محمد بن الحسن بن محمد بن العباس القمي ، ثم قابلهما على نسخة أخرى ، قرأها السيد فضل الله بن

على الحسنى سنة ٥٧١ هـ ، وفي آخرها فائدة عن أختام أمير المؤمنين عليه السلام وفوائد أخرى بخط على بن ميثم البحرانى سنة 643 هـ . وهى فى المتحف العراقى ببغداد ، رقم ٣٧٨٤ ، ذكرت فى فهرسها للأدب ص ٦٤٢ .

ص: 9

(150)

مخطوطة القرن السادس

من نفائس مكتبة المرعشى العامة فى قم ، رقم ٥٦٩٠ ، معروضة فى معارضها ، ومذكورة فى فهرسها العربى (التراث العربى فى مكتبة آية الله المرعشى) 378٤ / ، وفى فهرسها الفارسى ١٥ / ٨٧ . وهى بخط نسخى مشكول ، كان بها رقص من عدة مواضع أكملت سنة ١٠٤٢ ، وهى مقروءة على غير واحد من أعلام الطائفة ، وعليها بلاغات بخطوطهم ، وقد رآها ميرزا عبد الله أفندى ونقل عنها فى عدة مواضع من كتابه (رياض العلماء) ما وجده عليها من إجازات وإنهاءات بخطوط العلماء المجيزين : فعليها خط القطب الراوندى أبى الحسين سعيد بن هبة الله - المتوفى سنة ٥٧٣ هـ - برواية الكتاب بإسناده عن مؤلفه ما نصه : يقول أبو الحسين الراوندى : أخبر [نا] السيد [ذو الفقار] ابن معبد الحسنى ، الشيخ أبو عبد [الله محمد بن على] الحلوانى ، عن الرضى ، بهذا الكتاب . وأخبرنا ابن الأخوة البغدادى ، عن الشيخ أبى الفضل محمد بن يحيى الناتلى ، عن أبى منصور عبد الكريم بن محمد الديباجى ، عن الرضى ، رضى الله عنهم .⁽¹⁾ وبخطه أيضا : قرأ على كتاب (نهج البلاغة) من أوله إلى آخره الشيخ الإمام العالم زين الدين أبو جعفر محمد بن

(1) أدرجه ميرزا عبد الله أفندى فى ترجمة القطب الراوندى من كتابه رياض العلماء ٢٣٠٢ .

ص: 10

عبد الحميد بن محمد المدعو . . . ؟ أدام الله توفيقه قراءة إتقان . سعيد بن هبة الله بن الحسن ، حامدا مصليا وعليها بخطه أيضا : وللشيخ زين الدين هذا أن يروى عنى الكتاب كل بهذا الإسناد ، فإنه بحمد [الله] أهل لذلك . وعليها خط ابنه ظهير الدين أبى الفضل محمد بن سعيد بن هبة الله القطب الراوندى : قرأ على الشيخ الإمام علاء الدين ، جمال الحاج والحرمين ، على بن يوسف بن الحسن دام توفيقه ، وإلى كل [خير] طريقه ، هذا المجلد قراءة محقق مدقق ، وأجزت له روايته عنى عن جماعة عن المصنف ، رضى الله عنهم وعنا . وكتب أبو الفضل الراوندى .⁽²⁾

وبأولها أيضا إجازة الشيخ الفقيه نجيب الدين أبي زكريا يحيى بن سعيد الهذلي الحلبي - المتوفى سنة ٦٨٩ هـ أو ٦٩٠ هـ - كتبها بخطه للسيد عز الدين الحسن بن علي بن محمد بن علي ، المعروف بابن الأبرر الحسيني ، بعدما قرأه عليه ، وتاريخها ٢٧ شعبان سنة ٦٥٥ هـ ، وهي مدرجة في ترجمة المجاز من رياض العلماء ١ / ٢٦٧ ، وذكرها شيخنا رحمه الله في الذريعة ١ / ٢٦٣ .

(2) ترجم ميرزا عبد الله أفندي لعلاء الدين هذا في رياض العلماء ٤ / ٢٩٢ ، وأدرج فيه صورة هذا الإجازة نقلا عن هذه المخطوطة من نهج البلاغة .

ص: 11

(151)

مخطوطة سنة ٦٠٤

في مكتبة مدرسة نمازي في مدينة خوى ، برقم ٣٠٠ ، كتبت في الموصل ، ووقعت بيد سني متعصب فشوها وحرفها ، فمهما وجد فيها من جملة (عليه السلام) أبدلها بـ رضي الله عنه !

(152)

مخطوطة سنة ٦٤١

كتبها جعفر بن محمد بن سويد ، وفرغ من كتابتها في صفر ، في ٢٦٠ ورقة . وتليها الخطبة المعروفة بـ الدرّة اليتيمة . أول الخطبة : (الحمد لله حمد مغترف من بحار مجده . . .) والنسخة مجزأة إلى جزءين ، والجزء الثاني يبدأ بخطبة همام . وهي في المتحف البريطاني ، رقم . OR 9057

(153)

مخطوطة سنة ٦٨٠

نسخة خزائية ثمينة ، كتبها الخطاط محمد بن أبي المكارم . تنتهي بقوله عليه السلام : (ما أخذ الله على أهل الجهل أن يتعلموا حتى أخذ على أهل العلم أن يعلموا) . وبأولها لوحة ذهبية ثمينة ، وفي الورقة التي قبلها طردة ذهبية ، والعناوين

ص: 12

مكتوبة بالحمرة أو الزنجار أو بخط ثلثي خشن ، واسم الكتاب مكتوب بالمداد الأبيض . وجاء في نهايتها : (تم الكتاب بحمد الملك التواب ، على يدى أذن خلق الله وأحوجهم إلى عفوه وغفرانه ، محمد بن أبى المكارم ، أحسن الله عاقبتهم وجعلهما من العارفين ، فى سنة ثمانين وستمائة) . وهى فى مكتبة المرعشى ، مما امتلكته مؤخرًا قبل أيام ، لم تفهرس بعد ولم تحمل رقما .

(154)

مخطوطة سنة ٦٩٨

فى مكتبة المرعشى ، برقم ٦٨٥١ ، مذكورة فى فهرسها العربى ٣٧٨ / ٤ ، وفى فهرسها الفارسى ١٨ / ٤٣ . وهى بخط نسخى جميل مشكول ، والعناوين مكتوبة بخط أخشن أو بالشنجرف .

(155)

مخطوطة القرن السابع

قرئت على عبد الله بن محمود بن مودود البلدى الموصلى الحنفى ، المتوفى سنة ٦٨٣ هـ . وله إسناد برواية الكتاب عن الشريف الرضى المؤلف ، موجود على المخطوطة المتقدمة برقم ٥٣ . وهى فى مكتبة المرعشى العامة فى قم ، رقم ٥٧٠٥ ، وصفت فى

ص: 13

فهرسها العربى ٣٧٨ / ٤ ، وفى فهرسها الفارسى ١٥ / ١٠٧ - ١٠٨ .

(156)

مخطوطة القرن السابع

بخط نسخى جيد ، والسطر الوسط فى كل صفحة مكتوب بالثلث الخشن . رأيتها فى قروين عند عبد الحسين الصالحى .

(157)

مخطوطة سنة ٧١٠

كتبها خضر على ، وصححها محمد بن على بن أبى على البلخى المهدوى ، وقابلها على نسخة منه كانت بخط على بن محمد بن عبد الصمد التميمى النيسابورى ، وفرغ من التصحيح والمقابلة سنة ٧١٨ هـ ، وبنهايتها فوائد حول (نهج البلاغة) من كلام أبى يوسف يعقوب بن أحمد النيشابورى . العناوين مكتوبة بخط أخشن ، أو مكتوبة بالشنجرف ، والورق سمرقندى سميك . وهذه المخطوطة تحتفظ بها مكتبة البرلمان الإيرانى السابق ، برقم ٥٦٢٣ ، وصفت فى فهرسها ١٧ / ٧٧ .

(158)

مخطوطة القرن الثامن

في مكتبة المتحف العراقي ببغداد ، رقم ٧٢١٦ ، كتبت بخط ، تملكها محمد بن نظام الدين بن هلال الرويان (الروبال) سنة ٨٨٣ هـ ، الورقة الأولى منها ساقطة كما في فهرس مخطوطات الأدب في المتحف العراقي ، ص ٦٤٣ .

(159)

مخطوطة القرن الثامن

كانت في مكتبة العلامة المغفور له الملا محمد علي الخونساري - المتوفى سنة 1333 هـ - في النجف الأشرف ، ثم نقلت المكتبة بعد وفاته - رحمه الله - إلى إيران وامتلكها بعض الخونساريين المقيمين بطهران ، ورأيتها عنده .

(160)

مخطوطة سنة ٨٢٣

عند الدكتور ساقى الأردكاني ، نزيل طهران .

(161)

مخطوطة سنة ٨٣٧

كتبها إبراهيم بن محمد ، وفرغ منها في ذي الحجة ، والعناوين مكتوبة باللون الأحمر . وهي في المكتبة الغربية بالجامع الكبير في صنعاء باليمن ، رقم 145 ، أدب ، من الورقة ٤٨ - ٢٥٤ ، وقبله كتاب في المواعظ والتذكير لم يعرف عنوانه ولا مؤلفه . ذكرت في فهرسها ، ص ٦٤٢ .

(162)

مخطوطة سنة ٨٧٥

في مكتبة المتحف العراقي ببغداد ، رقم ٢٧٧٢ ، كتبها صالح بن إبراهيم الأنصاري . ذكرت في فهرس مخطوطات الأدب في المتحف العراقي ، ص ٦٤٣ - ٦٤٤ .

(163)

مخطوطة القرن التاسع

في مكتبة الإمام أمير المؤمنين عليه السلام العامة في النجف الأشرف ، رقم ٢٢٠٠ ، بخط نسخي جيد ، مشكولة ، مصححة ، قد محى منها اسم

ص: 16

الكتاب وتاريخ الكتابة !!

في ١٣٨ ورقة .

(164)

مخطوطة سنة ٩٦٨

رأيتها في مكتبة البرلمان الإيراني السابق . وهي من أوائل (الكتب) إلى النهاية .

(165)

مخطوطة القرن ١٠

في مكتبة المتحف العراقي ببغداد ، رقم ١٩٠٤ ، ٧٤١٠ ، نسخة مزوقة جميلة . ذكرت في فهرس مخطوطات الأدب في المتحف العراقي ، ص ٦٤٥ .

(166)

مخطوطة القرن ١٠

كتب بخط نسخي جميل ، وبأولها لوحة فنية ، وصفحاتها مؤطرة بماء الذهب ، والعناوين مكتوبة بالشنجرف . وهي في مكتبة الشيخ علي حيدر الخاصة ، في قم . وكانت مؤرخة فمحي الرقم الأول وبقى (٢٣) مما يبدو أنها كتبت سنة ٩٢٣ هـ .

ص: 17

ثم إن هناك نسخا لها ميزاتها الخاصة ، تعد من مخطوطات (نهج البلاغة) الممتازة وإن كانت من حيث التاريخ متأخرة ، إلا أنها بميزاتها لا تقل خطرا وأهمية من المخطوطات القديمة ، فمنها :

(167)

مخطوطة مكتبة المرعشي ، رقم ٢٧٣

منقولة عن خط الشريف الرضى بواسطتين فقط ، وهما بخط علمين من أعلام الطائفة ، فهذه منقولة عن خط ابن بلكو ، عن خط السيد فضل الله الراوندى ، عن خط الشريف الرضى . فقد رحل السيد الإمام ضياء الدين أبو الرضا فضل الله بن على بن عبيد الله الحسنى الكاشانى الراوندى ، المتوفى حدود سنة ٥٧٠ هـ ، من كاشان إلى بغداد فى طلب العلم فى سن مبكرة ، وظفر هناك بنسخة الأصل من (نهج البلاغة) بخط الشريف الرضى ، فكتب عليها نسخة لنفسه فى سنة ٥١١ هـ ، وبقيت فى يده نحو ستين عاما ، تقرأ عليه ويقرأها على تلامذته ، وعلق بهوامشها قيودا وشروحا وتعليقات تعد من شروح نهج البلاغة ، وعده شيخنا رحمه الله من شراح نهج البلاغة ، فذكره فى الذريعة ١٤ / ١٤٣ وقال : (فإن له) السيد فضل الله الراوندى [شرح نهج على نحو التعليق على نسخة من النهج التى كتبها بخطه عن نسخة خط مؤلفه ، وكتب تعليقاته عليها بخطه . وقد حصلت هذه النسخة التى كتبها هذا الشارح بخطه عند الشيخ جمال الدين أبى الفتوح أحمد بن أبى عبد الله بلكو بن أبى طالب على الآوى ، المجاز من العلامة الحلى فى سنة ٧٠٥ ، فكتب هو نسخة بخطه عن

ص: 18

هذه النسخة وعلق على هوامش نسخته جميع ما كتبه السيد فى نسخته ، وفرغ الآوى من نسخة خطه فى أصفهان فى سنة ٧٢٣ . وقد حصلت نسخة ابن بلكو الآوى عند المولى محمد صادق بن محمد شفيع اليزدى ، فكتب عن تلك النسخة نسخة بخطه ، وكتب تمام تلك التعليقات على نسخة خطه ، وفرغ اليزدى من نسخها فى سنة ١١٣٢ . ونسخة اليزدى موجودة عند السيد شهاب الدين بقم كما كتبه إلينا . أقول : نسخة اليزدى موجودة الآن فى مكتبة المرعشى فى قم ، برقم ٢٧٣ ، مذكورة فى فهرسها الفارسى ١ / ٣٠٢ .

(168)

مخطوطة مكتبة المرعشى ، رقم ٤١٦١

كتبت فى القرن الحادى عشر على نسخة أبى الفتوح أحمد بن أبى عبد الله بلكو الآوى المتقدمة . ذكرت فى فهرسها العربى ٤ / ٣٨٠ ، وفى فهرسها الفارسى ١١ / 174 .

(169)

مخطوطة القرن ١١

فى مكتبة أمير المؤمنين عليه السلام العامة فى النجف الأشرف ، رقم ٩٢٦ . بخط نسخى رائع ، كتبها أحد مهرة الخطاطين فى العهد الصفوى بأمر العلامة الجليل الشيخ محمد علم الهدى ابن الفيض الكاشانى .

ص: 19

ثم صححها وقابلها علم الهدى - رحمه الله بنفسه ، وفي آخرها : (بلغت معارضة وتصحيحا) . كما كتبت في نهايتها : (تشرفت باستكتاب هذا الكتاب . . . لبعض شهور حجة أربع وتسعين وألف . . . من نسخة عتيقة كتبها كاتبها لنيف وخمسائة . . . وعليها إجازة لبعض الفضلاء الكرام ، ثم بذل جهده في تصحيحه وترقيبه [كذا] ولم يفرط سعيًا في تنقيحه وترتيبه ، ثم عنيت بتصحيح ألفاظه ، وتفهم معانيه . . . محمد المدعو علم الهدى ابن محمد المحسن بن مرتضى) . وبجنبه ختمه ، وبأسفله ختم ابنه جمال الدين إسحاق .

(170)

مخطوطة مكتبة المرعشي

كتبها حسن علي بن حيدر الشيرازي سنة ١٠٩٩ هـ ، على نسخة بخط ياقوت المستعصمي كتبها سنة ٦٠١ هـ ، على نسخة الأصل بخط الشريف الرضي . ونسخة خط ياقوت الآن في مكتبة حسن باشا الجليلي ، في مكتبة الأوقاف العامة بالموصل ، رقم ٢٧ / ٢٥ ، ذكرناها في العدد السابع من (تراثنا) ص ٧٦ ، نسخة برقم ٣١ . ونسخة خط الشيرازي المنقولة عنها في مكتبة المرعشي في قم ، رقم ٧٧٤ ، نسخة خزائية مصححة قيمة . ذكرت في فهرسها العربي ٣٧٩ / ٤ ، وفي فهرسها الفارسي 2 / 382 .

ص: 20

(117)

مخطوطة القرن ١٢

في مكتبة الإمام أمير المؤمنين عليه السلام العامة في النجف الأشرف ، رقم 50 مخطوطة قيمة بخط أحد مهرة الخطاطين في العهد الصفوي ، كتبها بخط نسخي رائع ، على نسخة مكتوبة في عهد الشريف الرضي واعتمد عدة نسخ قيمة ، والعناوين مكتوبة بالشنجرف ، فرغ منها سنة ١١٠٨ هـ ، مجدولة بالذهب . ثم صححها الكاتب بنفسه تصحيحًا دقيقًا وكتب التصحيحات بالهامش . والنسخة مقروءة على الشيخ لطف الله ، مشكولة مضبوطة ، ملء هوامشها تعاليق بخط فارسي جميل .

(172)

مخطوطة قيمة

فرغ منها كاتبها محمد رضا التستري في غرة ربيع الآخر سنة ١٠٥٩ هـ ، على مخطوطة قيمة مكتوبة في القرن السادس ، على نسخة خط ضياء الدين علم الهدى السيد فضل الله الراوندي - المتوفي حدود سنة ٥٧٠ هـ - وكان قد كتبها في بغداد سنة ٥١١ هـ على نسخة الأصل بخط الشريف الرضي ورواه بعده أسانيد عنه . وهذه النسخة مكتوبة بخط نسخي جيد ، مشكول ، والعناوين مكتوبة

بالشنجرف ، وملء هوامشها تعليق منقولاً من شرح ابن أبي الحديد والسيد فضل الله وقطب الدين الراونديين . وكانت من كتب الرجال الكبير آية الله ميرزا محمد هاشم الجهارسوقي ، وعليها خطه سنة ١٢٧٦ هـ ، ثم وهبها للعلامة ميرزا محمد رضا المنشئ في سنة ١٢٨٧ هـ ، ثم ملكها العلامة المشارك في العلوم سردار كابل في سنة ١٣٢١ هـ وعليها خطه بذلك ، ثم اشتراها الدكتور حسين محفوظ ، ثم انتقلت ضمن مجموعته الخطية إلى مكتبة المتحف العراقي في بغداد . وجاء في أولها : كان مكتوباً في ظهر النسخة المستنسخ منها نسختي : يقول العبد الضعيف المسئ إلى نفسه ، في يومه وأمه ، أبو نصر علي بن أبي سعد محمد بن الحسن ابن أبي سعد الطيب - . . . عرضت هذه النسخة بعد القراءة على الإمام الكبير ، العلامة النحرير ، زين الدين ، سيد الأئمة ، فريد العصر ، محمد بن أبي نصر . . . - على نسخة السيد الإمام الكبير السعيد ضياء الدين علم الهدى . . . وصحتها غاية التصحيح . ثم بعد ذلك قرأته على ابنه عز الدين المرتضى رضي الله عنه وأرضاه ، وسمعتها عليه قراءة ، استبشرت عن معانيه ، وسماعاً استكشفت عن مبانيه - إلى أن كتب - وذلك في شهر ربيع الأول سنة ٦٠١ . كان مكتوباً على ظهر المنتسخ منها هذه النسخة : قرأ على ولد [ي] [الأعز الأنجب ، جمال الدين أبو نصر علي بن محمد بن الحسين المتطبب - أبقاء الله طويلاً ، وآتاه من [لدنه] فضلاً جزيلاً - كتاب (نهج البلاغة) نسخته هذه من أولها إلى آخرها ، وأجزت له روايته عنى عن السيد الإمام العالم العارف ، ضياء الدين ، تاج الإسلام ، علم الهدى ، أبي الرضا فضل الله بن

علي بن عبد الله الحسنى الراوندى ، بوأه الله فى جوار جنانه ، وثقل بالحسنات ميزانه ، قراءة عليه ، عن ابن معبد ، عن أبي جعفر محمد بن الحسن بن علي الطوسى رحمه الله ، عن الرضى الموسوى رضى الله عنه . وعنى عن الأستاذ السعيد أمين الدين [بن] أبي القاسم المرزبان بن الحسين المدعو ابن كميح . وعن خال أبوى الأديب أبي الحسن محمد بن [الأديب] أبي محمد الحسن بن إبراهيم ، عن الشيخ جعفر [الدوريسى] ، عن الرضى رضى الله عنه ، وعنهم وعنا جميعاً . [وكتبه] محمد بن أبي نصر محمد بن علي سلخ شهر الله المرجب سنة ٥٨٧ كان فى ظهر النسخة التى قوبلت نسختى بها مكتوباً : يقول العبد الضعيف أبو نصر علي بن أبي سعد بن الحسن بن أبي سعد الطيب . . .

أجازنى السيد الكبير ضياء الدين علم الهدى رحمه الله ، كتاب (نهج البلاغة) (للسيد الإمام الرضى . . . عن السيد المرتضى بن الداعى الحسنى ، عن الشيخ أبي عبد الله جعفر بن محمد الدوريسى ، عنه رضى الله عنه . . . ورواه لى السيد رحمه الله ، عن السيد ذى الفقار محمد بن معبد الحسنى المروزى ، عن أبي جعفر محمد بن الحسن بن علي الطوسى ، عن الرضى رضى الله عنه . وكان فى ظهر النسخة التى عورضت نسختى بها : قرأ وسمع على كتاب (نهج البلاغة) الأجل الإمام العالم ، الولد الأخص الأفضل ، جمال الدين ، زين الإسلام ، شرف الأئمة ، علي بن محمد بن الحسن المتطبب . . . قراءة وسماعاً

يقتضيهما فضله ، وأجرت له أن يرويه عري ، عن المولى السعيد والدى سقاه الله صوب الرضوان ، عن ابن معبد الحسنى ، عن الإمام أبى جعفر الطوسى ، عن السيد الرضى رضى الله عنه .
ورويته عن الشيخ الإمام عبد الرحيم بن الأخوة البغدادى ، عن الشيخ أبى الفضل محمد بن يحيى الناتلى ، عن أبى نصر عبد الكريم بن محمد سبط بشر الحافى ، عن السيد الرضى رضى الله عنه . ورواه لى أبى قدس الله روحه ، عن الشيخ الإمام أبى جعفر محمد بن على بن الحسن المقرئ النيسابورى ، عن الحسن بن يعقوب الأديب ، عمن سمعه عن الرضى رضى الله عنه . كتبه على بن فضل الله الحسنى حامدا مصليا ، فى رجب سنة ٥٨٩ . وفى نهاية مخطوطتنا هذه : كتبت هذه النسخة من نسخة كان فى آخره بخط أبى نصر : فرغت من قراءته على مولاي وسيدى ، وكهفى وسندى ، الإمام الكبير ، والعالم النحرير ، زين الدين ، جمال الإسلام ، فريد العصر ، محمد بن [أبى] نصر ، أدام الله ظله ، وكثر فى أهل الإسلام والفضل مثله ، فى شهر ربيع الأول من شهور سنة ٥٨٧ ، وبعد القراءة عرضت هذه النسخة على النسخة المقروءة على السيد الإمام الكبير العلامة ضياء الدين علم الهدى قدس الله روحه ونور ضريحه . ونقلت إليها ما وجدته فيها من النكت الغريبة ، والتنف العجيبة ، وصححتها غاية التصحيح ، فصحت إلا ما زل عن النظر ، أو تهافت عن إدراكه [البصر ، والله] الحمد .

طبغات (نهج البلاغة)

والآن حيث انتهينا من استعراض مخطوطات الكتاب ، فلننتقل إلى استعراض طبغاته ، فقد طبع (نهج البلاغة) فى كل من مصر وإيران وسورية ولبنان طبغات حجرية ، وحروفية ، ومصورة ، مؤرخة وبدون تاريخ مرات كثيرة ، بحيث ندت عن الاحصاء ، ولكننا حاولنا ذلك جهدنا ورتبنا الطبغات على قسمين : مؤرخة ، وغير مؤرخة ، ونحن على ثقة أن قد فاتنا الكثير منها . وأما ما طبع من (نهج البلاغة) مع شروحه المطولة ، كشرح ابن أبى الحديد وابن ميثم البحرانى والخوائى ونحوها ، وكذلك فى (مصادر نهج البلاغة) وما شاكل ، وفى ضمن ترجماته إلى اللغات الأخرى كالأردوية ونحوها - وإن كان المطبوع فيها مستوعبا للنص الكامل من نهج البلاغة - فلم نتعرض لشيء منها ، فإنه شئ يعسر إحصاؤه حقيقة لكثرتة ، والله المستعان وهو نعم الوكيل . فأما الطبغات المؤرخة : ١ - فى سنة ١٢٤٧ طبع فى تبريز ، طبعة حجرية . ٢ - وسنة ١٢٥٧ طبع فيها أيضا ، طبعة حجرية .

3- سنة ١٢٥٩

طبع فيها أيضا ، طبعة حجرية .

4- سنة ١٢٦٧

طبع فيها أيضا ، طبعة حجرية ، بالحجم الكبير ، فى ٣٠٧ صفحة ، وطبع بهوامشها أكثر كتاب (بهجة الحقائق) وشروح من (تنبيه الغافلين) وربما من غيرهما من شروح نهج البلاغة .

5- سنة ١٢٨٨

طبع فى تبريز ، طبعه آخوند ملا محمد الخراسانى الترىبى البايكى ، طبعة حجرية بالحجم الكبير ، وملء هوامش شروح منقولة من (بهجة الحقائق) و (تنبيه الغافلين) . ((

6- سنة ١٢٨٩

طبع فى تبريز طبعة حجرية ، وطبعت ملحقة به قصيدة للميرزا يوسف المرندى فى مدح آية الله ميرزا جواد آقا المجهتد التبريزى . ٧ - وفى حدود سنة ١٢٩٢ 1876 = طبع فى مصر ، فى ٢٢٠ صفحة . معجم المطبوعات : ١١٢٥ ، الذريعة ٢٤ / ٤١٣ - 8 . سنة ١٣٠١ طبع فى طهران ، طبعة حجرية فى ٢٨٦ صفحة بالحجم الكبير ، ملء

ص: 26

هوامشها شروح من (بهجة الحقائق) ومن شرح ابن أبى الحديد.

9- سنة ١٣٠٢ = ١٨٨٥

طبع فى بيروت فى المطبعة الأدبية ، جزءان فى مجلد ، ٢٥٨ * ١٥٢ صفحة ، بشرح الشيخ محمد عبده لأول مرة ، وليس فى هذه الطبعة ترقيم للخطب والكتب والحكم ، ولا هى مشكولة ، وصفحاتها مجدولة بثلاثة خطوط سود . وفى هذه الطبعة أخطاء وتحريفات سنعود إليها وتعرض لها بعد الانتهاء من عرض طبعات الكتب .

10- سنة ١٣٠٧

طبع فى بيروت ، فى جزئين ، ٢٥٧ * ١٣٠ ، بشرح محمد عبده .

11- سنة ١٣٠٩

طبع فى طهران ، طبعة حجرية .
- 12 سنة ١٣١٠

طبع فى طهران ، طبعة حجرية ، فى ٢٨٧ صفحة بالحجم الكبير ، بهوامشها شروح من (بهجة الحقائق)
وشرحى ابن أبى الحديد وابن ميثم .
- 13 سنة ١٣١٢

طبع فى طهران ، طبعة حجرية ، فى ٣١١ صفحة بالحجم الكبير ، وملء هوامشه شروح من (بهجة الحقائق)
وشرح بن أبى الحديد ، وغيرهما .

ص: 27

- 14 وفى سنة ١٣١٢

طبع فى تبريز أيضا .
- 15 سنة ١٣١٧

طبع فى مصر بتحقيق وتعليق الشيخ محمد حسن نائل المرصفى ، فى جزءين .
- 16 سنة ١٣٢١

طبعه محمد سعيد الرافعى الكتبى ، فى المطبعة العمومية فى مصر ، بشرح الشيخ محمد عبده مفتى الديار
المصرية آنذاك ، وهى طبعة ثالثة بإذن الشارح ، وفيها والتى قبلها زيادات فى الشرح ، وبحجم صغير ، فى
جزءين .
- 17 سنة ١٣٢٣

طبع فى مصر .
- 18 سنة ١٣٢٨

طبع فى طهران ، طبعة حجرية ، بتصحيح السيد زين العابدين الشريف الحسينى .
- 19 سنة ١٣٢٨

طبعته دار الكتب العربية بالقاهرة ، بشرح محمد حسن نائل المرصفي .

ص: 28

- 20 سنة ١٣٤٣

طبعه السيد محمد سعيد الطباطبائي النائيني ، طبعة حجرية بالحجم الكبير ، وأشرف على تصحيحه وإخراجه ، وأدرج خلال السطور ترجمته الفارسية للحسين بن عبد الحق الأردبيلي . ثم أعاد طبعه (دفتري نشر فرهنك أهل بيت) في طهران بالتصوير عليه ، وتصغير حجمه .

- 21 سنة ١٣٤٥

طبعته مكتبة الشرق (نشر خاور) لعلی أصغر رمضان ، في طهران ، طبعة حجرية في ٦١٩ صفحة بالحجم المتداول ، وبهامشه شروح لغوية قال في مقدمته إنه صححه على عدة مخطوطات قديمة بإشراف عدة من أصحاب الفضيلة .

- 22 سنة ١٣٥٢

طبعه عيسى البابي الحلبي في مصر ، بشرح الشيخ محمد عبده ، في جزءين ، ٤٨٠ * ٢٥٣ صفحة .

- 23 سنة ١٣٥٥

طبع في طهران ، طبع حجرية . أشرف على تصحيحه السيد هاشم الروضائي ، وبأوله فهرس له ، وخلال السطور ترجمة الحسين بن عبد الحق ، وبهامشه مقتطفات من شرحه عليه ، وبأعلى الصفحة ديوان أمير المؤمنين عليه السلام (المسمى) أنوار العقول في أشعار وصي الرسول) جمع الكيدري مع ترجمة الأشعار

ص: 29

بالفارسية من شرح المبيدي على هذا الديوان ، ويقع في ٤١٢ صفحة .

- 24 سنة ١٣٥٥

طبعته مطبعة كلبهار في أصفهان ، طبعة حجرية .

- 25 سنة ١٣٧١

طبعه السيد على نقى فيض الإسلام الأصفهاني ، نزيل طهران ، المتوفى ٢٣ شعبان ١٤٠٥ هـ ، مع ترجمته إلى الفارسية وشرح وجيز ، فى ستة أجزاء ، طبعةً تصويريةً فى طهران فى ١٣٠١ صفحة . وهذه الطبعة من أصح طبعات الكتاب ، ولاقى قبولا وإقبالا ، وتتابع طبعته ، وطبع منه حتى الآن ربما أكثر من مليون نسخة ، وصدرت هذه الطبعة فى شعبان من هذه السنة .

- 26 سنة ١٣٧٤ = ١٩٥٤

طبعته مكتبة الأندلس فى بيروت فى أربعة أجزاء ، بشرح الشيخ محمد عبده ، كتب عليه أن به زيادات هامة من شروح ابن أبى الحديد وابن ميثم البحراني . أشرف على تحقيقه وطبعه عبد العزيز سيد الأهل .

- 27 سنة ١٣٧٤

طبع فى بيروت ، فى ثلاثة أجزاء ، ٢٢٤ * ٢١٦ * ٢١٣ صفحة .

- 28 سنة ١٣٨٣

طبع بالقاهرة بتحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، فى مجلدين ، فإنه

ص: 30

بعدما أنهى تحقيق شرح نهج البلاغة لابن أبى الحديد ، وصدر فى عشرين جزء سنة ١٩٥٩ - ١٩٦٤ ، حقق نهج البلاغة ، وطبعه فى مجلدين .

- 29 سنة ١٣٨٣ = ١٩٦٣ - ١٩٦٥

طبعته دار مكتبة الحياة فى بيروت .

- 30 سنة ١٣٨٧ = ١٩٦٧

طبع فى بيروت بتحقيق الدكتور صبحى الصالح ، وعمل له عشرين فهرسا ، وصدر الكتاب وفهارسه فى ٨٥٣ صفحة .

- 31 سنة ١٣٩١

طبعته دار ومطابع الشعب فى مصر ، وصدر من سلسلة كتاب الشعب ، بتحقيق وتعليق محمد أحمد عاشور ، ومحمد إبراهيم البنا فى عمودين فى ٤٧٠ صفحة ، مع مقدمة وفهارس الآيات والمواد اللغوية والأشعار والأعلام والوقائع والأيام والمراجع والموضوعات .

- 32 سنة ١٣٩٢

أعيد طبعه على طبعة فيض الإسلام المتقدمة سنة ١٣٧١ هـ ، ونشر بأحجام مختلفة .

- 33 سنة ١٣٩٥

طبعه مركز البحوث الإسلامية في قم ، بعدة أحجام ، بالتصوير على طبعة صبحي الصالح ، سنة ١٣٨٧ هـ .

ص: 31

- 34 سنة ١٣٩٦

طبعته مكتبة (بيام إسلام) في قم ، بالتصوير على طبعة صبحي الصالح ، مع تعديلات وتصويبات وترجمته الفارسية للعلامة الشيخ مصطفى الزمانى الأصفهاني النجف آبادي ، المتوفى في ٤ رجب سنة ١٤١١ هـ ، مع فهرس أبجدي لموضوعات الكتاب وفهارس أخرى ، في ١٢٥٥ صفحة ، ثم تعددت طبعاته عدة مرات .

- 35 سنة ١٣٩٩

طبعته مكتبة (الأشرفي) في طهران طبعة جيدة ، ربما تكون مصورة على طبعة صبحي الصالح ، إجراء تعديلات وحذف التعليقات والشروح وأرقامها ، فأصبح في 435 صفحة ، مع ترجمته الفارسية لأحمد سيهر الخراساني ، ومقدمة له في فن الخطابة . فالمقدمة في ١٨١ صفحة ، ثم النص العربي لتهج البلاغة إلى صفحة 620 ، ثم الترجمة الفارسية إلى صفحة 8١٠١ ، ثم التعليقات بالفارسية إلى صفحة ١٥٢٩ .

- 36 سنة ١٤٠٠

طبعته مكتبة (الأشرفي) في طهران ، على طبعها المتقدمة سنة ١٣٩٨ هـ ، بحذف الترجمة الفارسية وإبقاء المقدمة في فن الخطابة .

- 37 سنة ١٤٠٠

طبعته مكتبة (مشعل) في أصفهان ، بالتصوير على طبعة بيروت سنة ١٣٨٧ هـ ، وترجمته الفارسية لمحمد جواد شريعت .

ص: 32

- 38 سنة ١٤٠٠

طبعته مكتبة (بيام إسلام) في قم ، مع ترجمته الفارسية للشيخ مصطفى الزمانى - المتوفى سنة ١٤١١ هـ -
في ٦٧١ صفحة .

- 39 سنة ١٤٠٠ = ١٩٨٠

طبعته دار الكتاب اللبناني ، بالتصوير على طبعة صبحى الصالح وتصغير حجمها .

- 40 بعد سنة ١٤٠٠

طبعته مكتبة (زرين) في طهران ، مع ترجمته الفارسية للسيد بنى الدين الأوليائى ، في ١٣٧٩ صفحة . ثم
أعادت طبعه بالتصوير عليه .

- 41 سنة ١٤٠١

طبع في طهران ، بالتصوير على خط السيد عبد المطلب الحسينى الشيرازى ، المعاصر ، وترجمته له إلى
الفارسية بخطه الفارسى خلال السطور . ساعدت مدرسة مطهرى في طهران على طبعه . ٤٢ - سنة ١٤٠٢ طبعته
دار التعارف في بيروت ، بشرح محمد عبده في ٧٨٥ صفحة .

ص: 33

- 43 سنة ١٤٠٢

طبعته مكتبة (بيام إسلام) مع ترجمته الفارسية للشيخ مصطفى الزمانى - المتوفى سنة ١٤١١ هـ - مع فهرس
موضوعى وغيره في ١٢٥٦ صفحة .

- 44 سنة ١٤٠٢ = ١٩٨٢

طبعته دار الكتاب اللبناني ومكتبة المدرسة في بيروت طبعة ثانية ، مع فهرس كان عملها صبحى الصالح .

- 45 سنة ١٤٠٢

طبعه العلامة الشيخ حسن سعيد ، بالتصوير على مخطوطة سنة ٤٩٤ هـ ، من إصدارات مكتبة المسجد الجامع
في طهران . وقد تقدم وصف المخطوطة في العدد الخامس ، ص ٦٤ ، برقم ٣ .

- 46 سنة ١٤٠٤

- طبعته دار الكتب الإسلامية في طهران ، مع ترجمته إلى الفارسية للشيخ محمد علي الشرفي خلال السطور .
- 47 طبعته دار البلاغة في بيروت للمرة الثانية بصف جديد ، بشرح محمد عبده .
- 48 سنة ١٤٠٥

طبع في دمشق ، طبعته سفارة الجمهورية الإسلامية الإيرانية في

ص: 34

- دمشق على طبعة صبحي الصالح دون تاريخ ، في ٧٨٥ صفحة .
- 49 سنة ١٤٠٥
طبعته دار الهجرة في قم ، في ٨٥٣ صفحة ، بالتصوير على طبعة صبحي الصالح .
- 50 سنة ١٤٠٦
طبعته مكتبة المرعشي في قم ، في ٣٣٢ صفحة ، طبعة مصورة على مخطوطة سنة 469 هـ ، وهي أقدم
مخطوطات نهج البلاغة ، وقد تقدم وصفها في العدد الخامس ، ص ٦٢ ، برقم ١ ، ثم أعادت طبعه أيضا .
- 51 سنة ١٤٠٦

- طبع في قم ، وطبع معه ترجمته الفارسية للشيخ محمد علي الشرفي خلال السطور .
- 52 سنة ١٤٠٦

- طبعته مكتبة (بيام إسلام) في قم ، بالتصوير على طبعة صبحي الصالح وترجمته الفارسية للشيخ مصطفى
الزمانى الأصفهاني ، مع فهرس الكتاب وفهرس موضوعي وفهرس للأعلام والأمكنة والوقائع ، في ١٢٦٤ صفحة
.
- 53 سنة ١٤٠٦

- طبعته مؤسسة النشر الإسلامي التابعة لجماعة المدرسين في قم ، بالتصوير على طبعة صبحي الصالح ، في
عمودين ، مع معجم مفهرس لألفظه ، وتخريج مصادره من إعداد محمد الدشتي وكاظم المحمدي ،

ص: 35

طبعة محققة .

- 54 سنة ١٤٠٦

طبعته دار الأضواء في بيروت ، بالتصوير على طبعة جماعة المدرسين المتقدمة .

- 55 سنة ١٤٠٦

طبعته مؤسسة الأعلی فی طهران وبيروت ، بالتصوير على طبعة مطبعة الاستقامة في مصر .

- 56 سنة ١٤٠٦

طبعة دار الزهراء في بيروت ، بالتصوير على طبعة مصر بشرح محمد عبده .

- 57 سنة ١٤٠٦

طبعة دار الأندلس في بيروت ، بشرح محمد عبده وزيادات من شرحي ابن أبي الحديد وابن ميثم البحراني ، تحقيق عبد العزيز سيد الأهل ، في أربعة أجزاء ، بالتصوير على طبعتها السابقة سنة ١٣٧٤ هـ .

- 58 سنة ١٤٠٦

طبعته سفارة الجمهورية الإسلامية الإيرانية في دمشق ، بالتصوير على طبعة دار ومطابع الشعب في القاهرة سنة ١٩٧٢ بشرح محمد عبده وتحقيق وتعليق محمد أحمد عاشور ومحمد إبراهيم البنا .

ص: 36

- 59 سنة ١٤٠٦ = ١٩٨٦

طبعته دار أسامة في بيروت ، بالتصوير على إحدى الطبعات المصرية بشرح محمد عبده .

- 60 سنة ١٤٠٧

طبعته دار الهجرة في قم ، بالتصوير على طبعة صبحی الصالح ، بأحجام مختلفة .

- 61 سنة ١٤٠٧

أعادت مكتبة المرعشي في قم طبعه مصورا عن مخطوطتها المكتوبة سنة ٤٦٩ هـ ، وكانت قد طبعته عام أول طبعة تصويرية فكررت طبعه في هذه السنة .

- 62 سنة ١٤٠٦ - ١٤٠٨

طبعته دار المرتضى ودار البلاغة في بيروت ، في ثلاثة أجزاء ، مع شروح لغوية بالهامش لعلی محمد علی دخیل النجفی .

- 63 سنة ١٤٠٨ = ١٩٨٩

طبعته شركة انتشارات علمی وفرهنکی فی طهران ، بالتصویر علی طبعه - صبحی الصالح مع تعديلات وترجمة فارسية قديمة من القرنين ٥ و ٦ ، بتحقيق عزيز الله الجويني ، وصدر في مجلدين .

ص: 37

- 64 سنة ١٤٠٨

طبعته مؤسسة النشر الإسلامي التابعة لجماعة المدرسين في قم ، علی طبعه بيروت سنة ١٣٨٧ هـ ، في عمودين ، مع مراجعة وتصحيح وإشراف الشيخ محمد الدشتي ، وذكر مصادر الخطب والكتب والكلم ، وعمل له ١٢ فهرسا للآيات والأحاديث وفوائح الخطب ، ونحو ذلك .

- 65 سنة ١٤٠٨

طبعته مكتبة الأعلمی فی طهران ، بالتصویر علی إحدى طبعات مصر بشرح محمد عبده .

- 66 سنة ١٤٠٩

طبع في طهران مع ترجمة السيد علی نقی فیض الإسلام في مجلد واحد .

- 67 سنة ١٤١٠

طبعته دار الهجرة في قم ، بالتصویر علی طبعه صبحی الصالح للمرة الثانية ، في ٨٠٣ صفحة .

- 68 سنة ١٤١٠

طبعته مكتبة (بيام إسلام) في قم ، بالتصویر علی طبعه صبحی الصالح وترجمته إلى الفارسية للشيخ مصطفى الزماني الأصفهاني - للمرة الرابعة - مع فهرس للخطب والمواضيع والأعلام والأمكنة والوقائع ، في ١٢٦٤ صفحة .

ص: 38

- 69 سنة ١٤١٠

طبع في طهران مع ترجمته للسيد على نقى فيض الإسلام الأصفهاني ، في مجلدين ، ٦٢٥ * ٧١٢ صفحة .
- 70 سنة ١٤١٠

وطبع في طهران أيضا مع ترجمته للسيد على نقى فيض الإسلام أيضا ، في ١٣٤٠ صفحة في مجلد واحد .
- 71 سنة ١٤١٠

طبعته دار التعارف في بيروت ، مع معجم مفهرس لألفاظه من إعداد محمدى الدشتي ، حجم كبير في ١٦٢٤
صفحة .
- 72 سنة ١٤١٠

طبعته دار الهجرة في قم ، بالتصوير على طبعة صبحى الصالح .
- 73 سنة ١٤١١ = ١٩٩١

طبعته دار الكتاب المصرى ودار الكتاب اللبنانى ، في بيروت ، على طبعة صبحى الصالح .
- 74 سنة ١٤١١

طبعته مؤسسة النشر الإسلامى التابعة لجماعة المدرسين فى قم ، بالتصوير على طبعة صبحى الصالح ، مع
إجراء تعديلات كثيرة وتصحيحات مهمة ومقابلتها على بعض مخطوطاته القديمة المصححة ، قام بها الشيخ

ص: 39

محمد الدشتي - حفظه الله - وطبع في عمودين ، مع ذكر المصادر بالهامش وفهارس منوعة ، وهذه طبعتها الثانية
مع هذه المواصفات فقد سبق لها أن طبعتها أول مرة عام ١٤٠٨ كما تقدم ، وأعادت طبعته سنة ١٤١٣ كما يأتى .
- 75 سنة ١٤١٢

طبعته دار التعارف في بيروت ، بالحجم الكبير ومعجم مفهرس لألفاظه ، إعداد كاظم المحمدى ومحمد
الدشتي ، مع مقدمة لحسن الزيات وأخرى لعباس العقاد .
- 76 سنة ١٤١٢

طبعته الدار الإسلامية في بيروت ، في ٦٣٠ صفحة بأحجام مختلفة .

- 77 سنة ١٤١٢

طبعته دار الذخائر للمطبوعات فى قم ، بالتصوير على طبعة دار البلاغة البيروتية ، أربعة أجزاء فى مجلد ، فى ٧٨٥ صفحة ، بشرح محمد عبده وفهرست لموضوعات الكتاب .

- 78 سنة ١٤١٣

طبعته مؤسسة الأعللى فى بيروت ، بشرح محمد عبده ، مع تخريج مصادر الخطب والكتب والكلمات بالهامش .

- 79 سنة ١٤١٣

أعادت طبعه مؤسسة النشر الإسلامى التابعة لجماعة المدرسين فى قم ، وهى الطبعة الثالثة من إصداراتها ، وقد تقدمت مواصفاتها فى طبعها الثانية

ص: 40

سنة ١٤١١ وطبعها الأولى سنة ١٤٠٨ ، فراجع الرقمين ٧٤ و ٦٤ .

- 80 سنة ١٤١٤

وهى سنتنا هذه ونهج البلاغة قيد الطبع من قبل مؤسسة نهج البلاغة فى طهران بتحقيق العلامة الفاضل الشيخ عزيز الله العطاردى الخراسانى القوجانى حفظه الله ، فقد بذل جهدا فى تصحيحه ، قابله بعدة نسخ من أهم مخطوطاته القديمة ، وكلنا أمل أن يصدر وفق المطلوب والمتوقع ، ويكون قد أدى واجبا وسد فراغا ، والله هو المعين والموفق ، وهو يهدى السبيل .
وأما طبعاته غير المؤرخة:

فقد طبع نهج البلاغة فى شتى البلاد طبعات كثيرة غير مؤرخة ، منها :

- 81 فى القاهرة

طبع قديما طبعة حجرية ، ذكرها محمد محبى الدين عبد الحميد فى مقدمة لنهج البلاغة .

- 82 القاهرة

بشرح محمد عبده ، فى جزءين ، ٢٧١ * ٥١٧ صفحة .

- 83 القاهرة

طبعته المكتبة التجارية الكبرى بالمطبعة الرحمانية ، بشرح محمد عبده ، فى جزءين ، ٥٥١ * ٢٦٣ صفحة .

ص: 41

- 84 القاهرة

بشرح محمد عبده ، ٢٦٥ * ٥٢٤ صفحة .

- 85 القاهرة

طبعته المكتبة التجارية فى مطبعة الاستقامة ، بشرح محمد عبده وتحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد ،

٢٤٠ * ٢٦٢ * ٢٧٢ صفحة .

- 86 دمشق

طبعته مطبعة كرم ومكتبتها ، بالتصوير على طبعة مصر بشرح محمد عبده

- 87 بيروت

طبعه محمد كمال بكداش قديما ، دون تاريخ فى جزءين ، بشرح الشيخ محمد عبده ، وبعض الإيضاحات

من شرح ابن أبى الحديد بقلم محيى الدين الخياط بحجم أصغر ، 263 * 512 صفحة .

- 88 طرابلس

جاء فى تقديم محمد كمال بكداش لطبعته من نهج البلاغة : (حتى أن هذا الكتاب قد طبع مرات متعددة فى

بيروت ، ومصر ، وطرابلس الشام ، ونفذت جميع نسخه . . .)

- 89 بيروت

وطبعته مؤسسة المعارف بإشراف الدكتورين عبد الله أنيس الطباع وعمر

ص: 42

أنيس الطباع.

- 90 القاهرة

طبعة الشيخ عبد العزيز حسن ، أحد علماء مصر ومدرس المعهد الأحمدي بها في المطبعة الرحمانية ،
ويشرح الشيخ محمد عبده دون تاريخ وبحجم صغير .
91- طهران

طبعته مكتبة الأعلمي ، بالتصوير على طبعة المطبعة الرحمانية بالقاهرة بشرح محمد عبده .
92- بيروت

طبعته مؤسسة الأعلمي طبعة قديمة على طبعة مصر بشرح الشيخ محمد عبده ، في أربعة أجزاء .
93- بيروت

طبعته دار البلاغ ، بشرح محمد عبده ، في ٧٨٥ صفحة ، مع فهرس الموضوعات فقط .
94- بيروت

طبعته مؤسسة الأعلمي ، بالتصوير على طبعة مصر بشرح محمد عبده .

ص: 43

95- بيروت

طبعته دار المعرفة ، بالتصوير على طبعة مصر بشرح محمد عبده ، عدة مرات وبمختلف الأحجام .
96- بيروت

طبعته دار الفكر ، بالتصوير على طبعة مصرية بشرح محمد عبده ، دون تاريخ .
97- بيروت

طبعته دار التعارف ودار الهدى الوطنية ، بالتصوير على طبعة مصر بشرح محمد عبده ، دون تاريخ في أربعة
أجزاء ، ٢٤٠ * ٢٤٠ * ١٤٢ * ١١٣ صفحة .
98- طهران

طبع طبعتين بشرح السيد محمد الشيرازي ، في أربعة أجزاء .
99- طهران

طبعته مكتبة الأعلمی ، علی طبعه دار الشعب المصریة بشرح محمد عبده ، وتحقیق وتعلیق محمد أحمد عاشور ومحمد إبراهیم البنا ، فی ۷۷۶ صفحة ، دون تاریخ .
- 100 قم

طبع بالتصویر علی طبعه مطبعة الاستقامة المصریة ، دون تاریخ .

ص: 44

- 101 طهران

طبعه (دفتر نشر فرهنگ اسلامی) بالتصویر علی الطبعه المصریة مع ترجمته الفارسیة للدكتور أسد الله المبشری ، وصدر فی ثلاثة أجزاء .
- 102 طهران

طبعته مكتبة الأعلمی ، بالتصویر علی طبعه المطبعة الرحمانية فی مصر مع تصغیر حجمه ، ۵۱۱ * ۲۶۳ صفحة .
- 103 القاهرة

طبع فی ثلاثة أجزاء ، ۲۳۵ * ۲۷۱ * ۲۷۲ صفحة .
- 104 قم

طبعته دار الهجرة ، بالتصویر علی طبعه صبحی الصالح دون تعدیل أو أدنی تصرف طبعه كاملة مع فهارسه ، فی ۸۵۳ صفحة .

ص: 45

عود علی طبعه سنة ۱۳۰۲
المتقدمة برقم ۹

وهى طبعة بيروت بالمطبعة الأدبية بشرح الشيخ محمد عبده ، وهى أول طبعة لهذا الشرح ، وفى هذه الطبعة خطأ فاحش وتحريف مفضوح !! خطأ فى صفحة العنوان ، وتحريف فى نص الكتاب !! أما الخطأ فلعله من الطابع والناشر ، وهو نسبة الكتاب إلى السيد المرتضى !! فقد جاء فى صفحة العنوان :

كتاب نهج البلاغة

وهو ما جمعه السيد المرتضى من كلام سيدنا أمير المؤمنين

على بن أبى طالب كرم الله وجهه

والأغرب من هذا ما جاء بأول الجزء الثانى منه:

كتاب نهج البلاغة

وهو يحتوى على مراسلات أمير المؤمنين ،

وعلى ما روى عنه من كلمات الحكمة ، ومعه تفسير غريبه

للشيخ محمد عبده المصرى عفى عنه

فيظهر محمد عبده المصرى هنا بمظهر المؤلف للكتاب ، أو لهذا القسم منه ! وجاء فى الشرح فى نهاية الكتاب : وجامع الكتاب هو الشريف الحسينى ، الملقب بالرضى ، وذكر فى تلويخ أبى الفداء أنه محمد بن الحسين بن موسى بن إبراهيم المرتضى بن موسى الكاظم ، وقد يلقب بالمرتضى تعريفا له بلقب جده إبراهيم !

ص: 46

أما التحريف:

فهو ما أحدثه محقق الكتاب ! وشارحه فى كلام أمير المؤمنين عليه السلام) : وا عجباه ! أ تكون الخلافة بالصحابة ، ولا تكون بالصحابة والقراية . (3) !

فتصرف فيه وحرفه إلى : (وا عجباه ! أ تكون الخلافة بالصحابة والقراية . (فحوله إلى كلام لا معنى له . فالمخطوطات كلها صحيحة ، والطبعات السابقة سليمة من هذا التلاعب ، فمحمد عبده هو الذى حرف الكلم عن مواضعه ، وتسرب هذا التحريف من هذه الطبعة إلى الطبعات اللاحقة ، ما عدا طبعات أولها ناشروها ومحققوها عناية ورعاية فسلمت من عبث محمد عبده ، كطبعة فيض الإسلام ، وطبعة مطابع الشعب بمصر ، وطبعة جماعة المدرسين فى قم ، وكذا فى شرح ابن أبى الحديد فى كل طبعاته ، ففى طبعة محمد أبو الفضل إبراهيم ، فى آخر صفحة من الجزء ١٨ : (الأصل : واعجبا أن تكون الخلافة بالصحابة ! ولا تكون بالصحابة والقراية ؟ !! قال الرضى رحمه الله تعالى : وقد روى له شعر قريب من هذا المعنى ، وهو :

فكيف بهذا والمشiron غيب فغيرك

فإن كنت بالشورى ملكت أمورهم وإن

أولى بالنبي وأقرب

كنت بالقربى حججت خصيمهم

(3) وهو الرقم ١٩٠ من الكلمات القصار ، فى الباب الثالث من نهج البلاغة فى طبقات الشيخ محمد عبده .

ص: 47

الشرح :

حديثه عليه السلام فى النثر والنظم المذكورين مع أبى بكر وعمر ، أما النثر فإلى عمر توجيهه ، لأن أبا بكر قال لعمر : امدد يدك ! قال له عمر : أنت صاحب رسول الله فى المواطن كلها ، شدتها ورخائها ، فامدد يدك أنت يدك ! فقال على عليه السلام : إذا احتججت لاستحقاقه الأمر بصحبته إياه فى المواطن كلها ، فهلا سلمت الأمر إلى من قد شركه فى ذلك وزاد عليه بالقرابة ؟ ! وأما النظم فموجه إلى أبى بكر ، لأن أبا بكر حاج الأنصار فى السقيفة ، فقال : نحن عتره رسول الله صلى الله عليه وسلم ! وبيضته التى تفقأت عنه ، فلما بويع احتج على الناس بالبيعة وأنها صدرت عن أهل الحل والعقد ! فقال على عليه السلام : أما احتجاجك على الأنصار بأنك من بيضة رسول الله صلى الله عليه وآله ، ومن قومه فغيرك أقرب نسبا منك إليه ، وأما احتجاجك بالأخبار ورضى الجماعة بك ، فقد كان قوم من جملة الصحابة غائبين لم يحضروا العقد ، فكيف يثبت ؟ ! . وحيث لم يجد ابن أبى الحديد سبيلا للمناقشة فى نسبة النص ، أو فى لفظه ، ولم يملك جوابا عن هذا الحجاج ، تهرب عن الجواب قائلا : وأعلم أن الكلام فى هذا تتضمنه كتب أصحابنا فى الإمامة ، ولهم عن هذا القول أجوبة ! ليس هذا موضع ذكرها . (! !)

أقول : وأما محمد عبده فقد أراح أصحابه المتكلمين عن التفكير فى الجواب والرد بتلاعبه بالنص . ثم إن النص نفسه منى بتحريف آخر فى طبعة محمد كمال بكداش فى بيروت ، فأصبح فى هذه الطبعة ص ١٩٣ من الجزء الثانى : وا عجباه أتكون الخلافة بالصحابة والخلافة !

ص: 48

وهذه الطبعة بشرح محمد عبده أيضا وإشراف محبى الدين الخياط ، ولا أدرى أيهما أتهم بهذا التلاعب ؟ ! ومهما كان ، فأمثال محمد عبده ومحبى الدين الخياط وصحبى الصالح غير مأمونين على تراثنا . وإنما يتولى التراث أهله . قبض الله لنهج البلاغة من ينقذه من أيدى هؤلاء ، ويظهره رصا محققا سالما عن التحريف وفق ما تقتضيه أصول التحقيق ومناهجه المقررة ، مع كثرة المخطوطات القديمة والمعتمدة لنهج البلاغة ، فهو كما قال الأستاذ شانه جى - حفظه الله - فى مقال له عن نهج البلاغة : ليس فى التراث الشيعى كتاب له من المخطوطات القديمة المعتمدة بكثرة ما يوجد لنهج البلاغة منها .

(1)

مطلع الصباحتين ومجمع الفصاحتين

في الجمع بين شهاب النبي ونهج بلاغة الوصى .
 لأبى السعادات أسعد بن عبد القاهر بن أسعد بن محمد بن هبة الله ابن حمزة ، الأصفهاني ، الملقب شفرويه ،
 المتوفى سنة ٦٤٠ هـ . من مشايخ السيد رضى الدين ابن طاووس الحلبي ، والخواجه نصير الدين الطوسي ، وكمال
 الدين ابن ميثم البحراني . وهو يروى عن عماد الدين أبى الفرج على بن سعيد بن هبة الله القطب الراوندى . له
 كتاب : شرح الولاء فى شرح الدعاء ، والفائق على الأربعين ، وتوجيه السؤالات فى حل الاشكالات ، وجامع
 الدلائل ومجمع الفضائل ، وفضيلة الحسين وفضله ومصيبته وقتله . وأما كتابه هذا فقد جمع فيه بين منتخبات من
 كتاب (الشهاب فى الحكم والآداب) للقاضى القضاى ، المطبوع مكررا ، جمع فيه ألف حديث من حكم النبي
 صلى الله عليه وسلم ، وملتقطات من (نهج البلاغة) . يوجد قسم من أوله فى المكتبة السليمانية فى إسلامبول ،
 حميدية ، فى المجموعة رقم ١٤٤٧ ، فيها رسائل كثيرة بتواريخ من ٧٥٠ - ٨١١ هـ ، وعنهما مصورة فى جامعة
 طهران ، رقم الفيلم ١٩٥ . وذكره شيخنا - رحمه الله - فى الذريعة ٢٠ / ٢٢ باسم : مجمع البحرين ومطلع
 السعاداتين ، كما ذكر له فى ٢ / 278 كتابا باسم : إكسير السعاداتين ، ثم احتمل اتحادهما .

وراجع ترجمة المؤلف فى : أمل الآمل ٢ / ٣٢ ، رياض العلماء ١ / ٨١ ، روضات الجنات ٢ / ٦ ، مستدرک
 الوسائل ٣ / ٥٧٣ ، هدية العارفين ١ / ٢٠٥ ، طبقات أعلام الشيعة (الأنوار الساطعة) : ١٧ ، أعيان الشيعة ٣ /
 ٢٩٧ ، معجم رجال الحديث ٣ / ٨٦ ، معجم المؤلفين ٢ / ٢٤٧ .

(2)

الطرائف

منتخب نهج البلاغة ، فى مكتبة الغرب فى همدان ، رقم ٥٣٥٦ .

(3)

النفايس

هو تلخيص نهج البلاغة وانتخاب منه لبعض العامة فى القرن الثامن يسمى نظام الدين المطهر . أوله : (الحمد

لله الذى جعل قلوب صفوة عباده خزائن المعارف . (. . . رأيت نسخة منه فى مكتبة الإمام الرضا عليه السلام فى مشهد ، برقم 1870 ، كتبت سنة ٧٥٩ هـ .

(4)

المختار من نهج البلاغة

لعبد القادر ؟ . لخصه فى مقدار عشرة ، وخطبته وخاتمتها خطبة نهج البلاغة وخاتمتها . أوله : (الحمد لله . . . القاصر عبد القادر : اخترت وانتخبت مما اختار السيد رحمه الله من كلام أمير المؤمنين . . . من الخطب والكتب والوصايا والحكم . . . وقد فرغت من تسويد هذا المختار المنتخب يوم الأحد رابع

ص: 51

عشر من شهر محرم الحرام سنة ١١١٨ فى دار السلطنة أصفهان فى مدرسة مقرب الخاقان آقا كمال) . رأيت فى مكتبة الإمام الرضا عليه السلام فى مشهد ، وهو هناك برقم ١٤٣٧٩ .

(5)

طرائف الحكمة

وبدائع المعرفة

مختصر نهج البلاغة .

للسيد محمد تقى ابن المير مؤمن بن المير محمد تقى الحسينى القزوينى المتوفى سنة ١٢٧٠ هـ . ترجم له شيخنا رحمه الله فى الكرام البررة ص ٢٢٩ ، وأطراه بقوله : (من أركان الإسلام ودعائم الدين ، ومن نوابغ علماء عصره . . .) ثم عدد مؤلفاته الكثيرة ومنها كتابه هذا وقال : (رأيت فى مكتبة المولى محمد على الخونسارى) . وذكره فى الذريعة ١٥ / ١٥٥ وقال : (أوله) : الحمد لله الذى علم بالقلم . . . جمعت فيه طرائف الحكمة وجوامع الكلم من كلام أمير المؤمنين عليه السلام المثمرة ، . . . واعتمدت على ما فى نهج البلاغة . . . وفيها ثلاثة مناهج) . وعناوينه :

طريقة ، بديعة ، وفرغ منه فى سنة ١٢٣٥ . . . ومر له شرحه الفارسى على نهج البلاغة [ألفه] فى سنة ١٢٦٨ وعلى الطرائف حواش منه كثيرة ذات تحقیقات دونها بنفسه . . . وذكر حاشيته هذه فى ٦ / ١٤٧ وقال : (لما فرغ من طرائف الحكمة فى سنة ١٢٣٥ ، وعلق عليه حواش كثيرة ، شرع فى شرحه مزجا ، بتدوين تلك

ص: 52

الحواشى . . .)

أقول :

أما (طرائف الحكمة) فموجود في مكتبة المسجد الأعظم في قم ، رقم ٢٧٨١ ، ذكرت في فهرسها ، ص ٢٨٧ . أما شرحه ففي مكتبة المرعشي العامة ، رقم ١٣٤ ، وصفت نسخته في فهرسها ١ / ١٥٤ .

(6)

منتخب نهج البلاغة

للفقيه الورع السيد محمد علي ابن السيد محمد الحسيني الشاه عبد العظيمي النجفي (١٢٥٨ - ١٣٣٤ هـ .) ترجم له شيخنا رحمه الله في نقباء البشر : ١٥٣١ - ١٥٣٤ ترجمة مطولة مع الثناء الكثير ، وعدد بعض مصنفاته . وذكر كتابه هذا في الذريعة ١٤ / ١٤٠ و ٢٢ / ٤٤٢ ، وذكر أنه مطبوع في النجف الأشرف .

(7)

خلاصة نهج البلاغة

للسيد قطب علي شاه . مطبوع في الباكستان كما في مرآة التصانيف ، ص ٢٧١ .

(8)

منتخب نهج البلاغة

مواعظ أهل الإسلام

للسيد حسين بن نصر الله بن صادق العرب باغى الموسوى الأرومى

ص: 53

(1294 - 1369) هـ .)

هى خطب منتخبة من نهج البلاغة وترجمتها الفارسية للجمعات ، فإنه كان يقيم صلاة الجمعة فى أرومية . ترجم له شيخنا رحمه الله فى نقباء البشر ، ص ٦٦٤ ، وعدد بعض كتبه المطبوعة ومنها هذا الكتاب باسم : منتخب نهج البلاغة . وذكره بهذا الاسم فى الذريعة ٢٢ / ٤٤٢ وقال إنه طبع فى حياته . وطبع بعده أيضا مع ترجمته إلى الفارسية للسيد محمد إبراهيم بن محمد حسين الموسوى البروجردى - نزيل طهران - سنة ١٣٧٠ هـ ، وأيضا سنة ١٣٧١ هـ .

(9)

تلخيص نهج البلاغة

وترجمته إلى اللغة الإيطالية . صدر عن مركز الثقافة الإيرانية فى الفاتيكان .

(10)

الدرة البيضاء

منتخبات من نهج البلاغة وشرحها نظماً فارسياً . للسيد حسن المدرس الواعظ الأصفهاني القمشهي ، المعاصر
طبع في مطبعة زيبا ، في أصفهان سنة ١٣٨٣ هـ .
(11)

سخنان على أز نهج البلاغة

منتخبات منه مع ترجمتها إلى الفارسية .

ص: 54

لفضل الله الكمباني ، المعاصر .
طبع في طهران سنة ١٣٩٤ هـ .
(12)

مختارات من نهج البلاغة

اختارها الأستاذ سميح عاطف الزين ، وبوبها وترجمها إلى اللغة الفرنسية . وطبعها دار الكتاب اللبناني في
بيروت .
(13)

مختارات من نهج البلاغة

اختيار وتبويب وترجمة إلى الإنجليزية . للأستاذ سميح عاطف الزين اللبناني ، المعاصر . طبعته دار الكتاب
اللبناني في بيروت .
(14)

منتخب نهج البلاغة

يوجد ضمن مجموعة في مكتبة (فرهنگ) في أصفهان ، في المجموعة رقم ٣٢٨٢ / ٢ ، كتبها درويش فرج
بن محمد صفى الأردبيلي سنة ١٠٧٠ هـ ، فلعله هو المنتخب ، راجع فهرسها ١ / ٣٤٢ .
(15)

منتخب نهج البلاغة

توجد نسخة ضمن مجموعة أدبية كتبت في القرن السابع ، برسم

خزانة الأمير الكبير ناصر الدين الحسين بن محمد بن علي الجعفري الطغرائي .
رأيتها في مكتبة عارف حكمت بالمدينة المنورة ، رقم ٢٧١ / أدب .

(16)

منتخب نهج البلاغة

تلخيصه وترجمته إلى اللغة الفارسية . لأحمد علي البابائي . طبعته مكتبة الأمير ، في طهران سنة ١٣٩٢ هـ .

(17)

منتخب نهج البلاغة

لميرزا محمود بن محمد تقى الخراساني المشهدي . ألفه سنة ١١٧٢ هـ . وذكره شيخنا رحمه الله في الذريعة
٢٢ / ٤٤٢ ، وذكر أنه موجود في مكتبة الإمام الرضا عليه السلام في مشهد .

(18)

نكرشي ونكارشي أز نهج البلاغة
سخنان درخشان إمام علي عليه السلام

منتخبات من نهج البلاغة وترجمتها إلى الفارسية . لهادي الخاتمي البروجردي ، المعاصر . طبع في طهران
سنة ١٤٠٢ هـ .

(19)

نهج البلاغة مين حضرت علي لى فرمايا
(أقوال علي في نهج البلاغة)

وهو منتخبات من نهج البلاغة . للسيد رفعت إمام ، الزيدى نسبا ، الباكستاني . طبع في لاهور ، في ١٦٠
صفحة سنة ١٣٨٨ هـ ، من مطبوعات (إمام آكادمي .)

(20)

هزار كوهر

ألف حكمة من حكم أمير المؤمنين عليه السلام للسيد عطاء الله المجدي ، المعاصر . استخرجها من نهج

البلاغة ورتبها على الحروف وترجمها إلى الفارسية نظماً ونثراً . طبعه (دفتر انتشارات فرهنگ إسلامی) في طهران سنة ١٤٠٨ هـ .

(21)

منتخب نهج البلاغة

وهو حكم أمير المؤمنين عليه السلام وقصار كلمه مع ترجمتها إلى الفارسية نثراً ، وإلى الفرنسية نثراً ونظماً . للحاج قاسمی . قدم له العلامة الشيخ حسن سعيد الطهرانی . صدر في طهران من مطبوعات مكتبة مدرسة جهل ستون سنة ١٤٠٠

ص: 57

هـ ، ١٥٠ * ١٠٤ صفحة بالحجم الصغير .

(22)

بندهای کوتاه از نهج البلاغة

حكم قصار مختارة من نهج البلاغة . اختارتها وترجمتها إلى الفارسية لجنة في مؤسسة نهج البلاغة في طهران ، وطبعت سنة ١٤٠٣ و ١٤٠٤ و ١٤٠٥ و ١٤٠٦ و ١٤٠٧ و 1407 أيضاً و ١٤٠٨ و ١٤٠٩ . وطبعتها دار الثقافة الإسلامية في كراچی سنة ١٤١٠ هـ . وترجمتها مؤسسة البعثة في طهران إلى الإنجليزية ، ونشرتها في طهران سنة ١٤١٠ هـ .

(23)

منتخبات من نهج البلاغة

انتخبها السيد علي أحسن الهندي البنكالي إلى اللغة البنكالية ، وطبعها في دكا عاصمة بنغلادش سنة ١٩٨٨ م .

(24)

منتخباتی از نهج البلاغة

ترجمها حسين كرميار إلى الإنجليزية ، وطبعتها مؤسسة البعثة في طهران ، في ١٠٣ صفحة .

ص: 58

(25)

منتخباتی از نهج البلاغة

للعامة الجليل ، ترجمان كلام الله ، السيد محمد حسين الطباطبائي التبريزي ، نزيل قم ، المتوفى سنة ١٤٠٢ هـ ، مؤلف تفسیر (الميزان) . ترجمها ويليم جيستیک إلى اللغة الإنجليزية وطبعها مؤسسة (محمدي تراست) في لندن.

(26)

در مكتب على عليه السلام

منتخبات من نهج البلاغة مع ترجمتها إلى الفارسية . لعمران علي زاده . طبع في تبريز سنة ١٣٩٦ هـ ، في ١٤٢ صفحة .

(27)

سخنان على از نهج البلاغة

منتخبات من نهج البلاغة مع ترجمتها إلى الفارسية . للأستاذ جواد فاضل . وهي ترجمة لعهد أمير المؤمنين عليه السلام إلى محمد بن أبي بكر ، وعهده عليه السلام إلى مالك الأشتر ، ووصيته إلى ابنه الحسن عليهما السلام . وطبع في طهران .

ص: 59

(28)

بخشی از نهج البلاغة

منتخب من نهج البلاغة . للدكتور أسد الله المبشرى . انتخب منه وصية أمير المؤمنين لابنه الحسن عليهما السلام ، وعهده عليه السلام إلى مالك الأشتر رحمه الله ، مع ترجمتها إلى الفارسية . وطبعه (دفتر نشر فرهنگ إسلامی) في طهران سنة ١٣٩٦ هـ .

(29)

روائع نهج البلاغة

لجورج جرداق . هي منتخبات منه ، طبع في بيروت . وترجم إلى الفارسية وطبع في طهران ، ترجمه محمد رضا أنصاري باسم : (زيبائی های نهج البلاغة) .

(30)

منتخب نهج البلاغة

منه مخطوطة في دار الكتب الوطنية في شیراز (كتابخانه ملی بارس) رقم ٤٤٣ ، ذكر في فهرسها ٢ / ٣٩.

(31)

منتخب نهج البلاغة

لمحمود بن محمد تقی المشهدی .

ص: 60

انتخب منه وشرحه بالفارسية في عهد عالم كير ، سنة ١١٧٢ هـ . توجد مخطوطته في مكتبة الإمام الرضا عليه السلام ، في مشهد . الذريعة ١٤ / ١٤٧ و ٢٢ / 442 .

(32)

الخطب المنتخبة للأعياد والجمعات

للحاج ميرزا آقا ابن كاظم الزاهدي . انتخبها من نهج البلاغة ، وترجمها إلى الفارسية ، وطبعها في طهران سنة

١٣٧٦ هـ .

(33)

منتخب نهج البلاغة

للخواجه صائن الدين على بن محمد بن أفضل الدين محمد الأصفهاني التركهي ، المتوفى سنة ٨٣٠ هـ .

انتخب من نهج البلاغة بعض الكلمات القصار ، وترجمها وشرحها بالفارسية . الذريعة ١٤ / ١٤٠ .

(34)

تحفة العابدين

مواعظ مقتبسة من نهج البلاغة . للسيد مهدي ابن السيد صالح الطباطبائي الحكيم النجفي ، المتوفى سنة

١٣١٢ هـ . مصادر نهج البلاغة ١ / ٢٥٦ .

ص: 61

(35)

الصياغة من نهج البلاغة

للشيخ طه ياسين الهنداوى ، نزيل الأهواز ، الفاضل الأديب الكاتب الشاعر . انتخب بعض خطب نهج البلاغة ، وشرحها وسماه بهذا الاسم . وله كتاب فى صحة انتساب ما فى نهج البلاغة إلى أمير المؤمنين عليه السلام ، وهو فى جزءين سماه : هذا هو الحق . الذريعة ٤ / ١٤٤ .

(36)

مستطرفات نهج البلاغة

للشيخ فخر الدين بن محمد على بن أحمد بن طريح الطريحي الرماحى المسيلمى النجفى ، المتوفى سنة ١٠٨١ أو ١٠٨٥ هـ .

وذكره شيخنا - رحمه الله - فى الذريعة ٢١ / ١٢ وقال : (كما فى الروضات ، وفى بعض التراجم : المستطرفات فى شرح نهج الهداء ، فراجعه .)

(37)

الروائع

سلسلة مختارات أدبية رائعة ، كان يصدرها فؤاد أفرام البستاني فى بيروت ، وهى خمس سلاسل ، وكل سلسلة عشر حلقات ، ومجموع الصادر منها خمسون حلقة . والحلقة الأولى من السلسلة الأولى هى : على بن أبى طالب ، ونهج البلاغة

ص: 62

وتحتوى على موجز عن حياة أمير المؤمنين الإمام على عليه السلام كمقدمة فى 26 صفحة ، تعرض فيها لنهج البلاغة ودافع عنه ، ثم أورد مختارات منه مقسمة على أبواب وعناوين : الباب الأول : الحكم والآراء : الحكم ، الآراء ، القضاء والقدر ، الإيمان والكفر والشك ، الاستغفار ، الإنسان ، المرأة ، قوام الدنيا ، صفه الزاهدين ، مدح الدنيا . الباب الثانى : الرسائل والوصايا : الكتب ، الوصايا ، العلم والمال . الباب الثالث : الخطب والأدعية .

طبعااته :

طبع فى المطبعة الكاثولوكية فى بيروت ، فى حزيران سنة ١٩٢٧ . ثم فى آيار سنة ١٩٣٢ . ثم فى حزيران سنة ١٩٤٧ .

ثم فى آب سنة ١٩٥٤ . والطبعة الخامسة فى تشرين الثانى سنة ١٩٦٢ ، وبلغ المنشور فى هذه الطبعات ٢١٠٠٠ نسخة ، ولا علم لنا بما بعدها .

ترجماته إلى شتى اللغات

ترجم نهج البلاغة إلى أكثر اللغات الحية في العالم ، فقد ترجم إلى الفارسية والتركية والأردوية والإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية وغيرها ، وترجم إلى كثير من هذه اللغات أكثر من مرة . وقد حاولت جمعها وإحصاءها فكانت حصيلتها ما ترون ، مع العلم أن هذا الإحصاء يقصر عن الشمول والاستيعاب ، غير إنه جهد المستطاع ، والله الموفق وهو يهدي السبيل .

(1)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإسبانية

ترجمه عبد الجبار آرج ، نقله من ترجمته الإنجليزية محمد عسكري إلى اللغة الإسبانية ، وطبع في إسبانيا . ثم طبعتها في طهران مؤسسة الهدى التابعة لوزارة الإرشاد الإيرانية في سنة ١٩٨٩ .

(2)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإسبانية

ترجمه الدكتور محمد على أنزالدو مورالس Dr . Muhammad Ali Anzaldua Morales .

(3)

ترجمة نهج البلاغة إلى الألمانية

لمحمد إيتات ويوسف أمين أنتون ديرل . وطبعت في ألمانيا . وأعدت طبعتها مكتبة جهل ستون العامة في طهران بالتصوير عليها . (٤) ترجمة نهج البلاغة إلى الإيطالية للدكتور برونو دانيش الكجوري . ترجمة كاملة . وصدرت عن المركز الثقافي الإسلامي الأوربي في روما . وطبعته المؤسسة العالمية للخدمات الإسلامية في طهران سنة ١٤٠٠ هـ = ١٩٨٠ م . (٥) ترجمة نهج البلاغة إلى الإيطالية لانجلو ترنه زوني Anqelo . terenzoni طبعت في روما . (٦) ترجمة نهج البلاغة إلى الفرنسية تبويب وترجمة لأكثر ما في نهج البلاغة قام بها علماء من المسلمين . تقديم وإعداد : سميج عاطف الزين ، وعصام عبد القادر غندور ، ونبيه

محمود صيداني . مراجعة : الدكتور سيد عطية أبو النجا . طبعها دار الكتاب اللبناني في بيروت سنة ١٩٨٥ . ثم طبعها بالتصوير على طبعة لبنان مكتبة أنصاريان في قم سنة ١٤٠٩ = ١٩٨٩ .

(7)

ترجمة نهج البلاغة إلى الفرنسية

للسيد مسرور حسين ابن السيد معجز حسين الرضوي الهندي الأمر وهوى (٧ رجب ١٣٢٦ - ١٣ رجب ١٣٧٦ هـ) .

رحل للتبليغ إلى مدغشقر في أفريقيا ، وكان له بها نشاط واسع في إرشاد الناس ، وتشجيع على يده خلق كثير ، وبنوا له منارة تذكارية باسم : منارة مسرور ، وأسس هناك مدرسة باسم : مدرسة مؤيد الإسلام ، وكان يجيد اللغات العربية والفارسية والإنجليزية والفرنسية ، والأردوية لسانه الأصلي ، وتعلم اللغة الإفريقية خلال مدة إقامته بها ، وأسس مطبعة لنشر الكتب الإسلامية ، وترجم نهج البلاغة إلى الكجراتية وإلى الفرنسية أيضا . وترجم له النقوى في : تذكرة علمای إمامية باكستان ، ص ٣٤٩ - ٣٥٠ ، لخصناها في هذا المقدار .

(8)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

جمعا بين ترجمات مركز إسلامي خراسان وترجمة السيد محمد عسكري جعفرى وترجمة سيد علي رضا . طبعها السيد هادي خسروشاهی في مركز البحوث الإسلامية في قم

سنة ١٣٩٨ هـ .

وطبعة ثانية سنة ١٣٩٨ هـ . وصدر عن المركز الثقافي الإسلامي الأوربي ، في روما سنة ١٩٨٤ .

(9)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

لميرزا جعفر بن حاج أحمد آقا بن نجف قلى التبريزي الطسوجي النجفي ، المقيم بالهند ، المولود حدود سنة ١٣٢٨ هـ ، والمتوفى ٦ ذى الحجة سنة ١٤٠٢ هـ . أكمل ترجمته وبدأ بطبعه وتوقف الطبع .

(10)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

للسيد حسين محمد الجعفرى الباكستاني . مشغول به ، بعد لم يتم .

(11)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

للسيد أنصار حسين الرضوى الهندي . وترجمة (باب الكتب) منه لعبد الرزاق خان مليح آبادي ، وترجمة (قسم الحكم والكلمات القصار) للسيد مرتضى حسين . طبع في حيدر آباد بالهند سنة ١٩٧٦ = ١٣٩٦ ، في ٦٨٠ صفحة بالحجم الصغير . طبع في لكهنؤ سنة ١٩٧٠ .

ص: 67

(12)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

للدكتور محمد علي الحاج سليمان . طبعت في بومبي بالهند .

(13)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

للمفتي جعفر حسين ، المولود سنة ١٩١٦ م . له ترجمة في تذكره علماء إماميهء باكستان ، ص ٧٠ - ٧٢ .

فرغ منها ظهر الجمعة ١٠ رجب سنة ١٣٧٥ هـ في لاهور ، وطبع في كراچی . وطبعه مركز البحوث الإسلامية في قم سنة ١٣٩٨ هـ ، في ٧٣٦ صفحة .

(14)

ترجمة نهج البلاغة نهج البلاغة

إلى الإنجليزية للسيد علي رضا ، سكرتير وزارة الخارجية الباكستانية سابقا . طبعتها بير محمد إبراهيم في كراچی سنة ١٩٧٣ في ثلاثة مجلدات . وطبعتها المؤسسة العالمية للخدمات الإسلامية في طهران سنة ١٤٠١ = ١٩٨٠ ، في ٨١٦ صفحة ، وأعادت طبعه سنة ١٤٠٧ = ١٩٨٧ . وطبعها مركز البحوث الإسلامية في قم .

ص: 68

(15)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

للسيد علي نقى النقوى . فرغ منها فى جمادى الآخرة سنة ١٣٧٥ هـ ، وطبعت بالهند . ثم طبعتها مكتبة أنصاريان فى قم سنة ١٤٠٩ هـ . ثم طبعتها العلامة الشيخ حسن سعيد الطهرانى ، وصدرت من مطبوعات مكتبة المسجد الجامع فى طهران .

(16)

ترجمة نهج البلاغة إلى الإنجليزية

للسيد محمد عسكرى الجعفرى ، مع شروح وجيزة وتعليقات . طبعت من قبل مؤسسة الزهراء فى حيدرآباد بالهند سنة ١٩٦٥ ، فى ٥٦٠ صفحة . طبعت فى بونا بالهند سنة ١٩٦٧ . وطبعها المركز الإسلامى فى كراچى ، وطبعها ثانية سنة ١٩٧١ ، وطبعها ثالثة سنة ١٩٧٧ . وطبعها المؤسسة العالمية فى أمريكا مرة ، وطبعها ثانية سنة ١٩٧٨ . وطبعت بالهند أيضا سنة ١٩٨٤ . وطبعها مؤسسة (تاريخ تراسيل) فى أمريكا سنة ١٩٧٨ ، وطبعها مرة أخرى سنة ١٩٨١ . وطبعها العلامة الشيخ حسن سعيد الطهرانى ، من منشورات المسجد الجامع فى طهران ، فى ٣٠٠ صفحة .

ص: 69

(17) ترجمة نهج البلاغة إلى لغة الصربوكرواتية وهى لسان أهل البوسنة والهرسك . لمحمود جخاهيج - معاون رئيس وزراء تلك البلاد - ، ومحمد على حاجيج ، اشتركا فى ترجمته . نشرت نأ هذه الترجمة مجلة (كيهان فرهنگى) الصادرة فى طهران ، فى عددها الأول من السنة التاسعة ، فى الشهر الأول من سنة ١٣٧١ شمسية ، ص ٥٧ .

(18)

ترجمة نهج البلاغة إلى التركية

تبويب وترجمة إلى التركية . للبرفسور Zر عبد الباقي الكلبنارلى (١٣١٧ - ١٤٠٢ هـ) ، المقيم فى إستانبول وأستاذ جامعتها . طبعتها فى إستانبول سنة ١٩٧٢ مكتبة (بنى شرف معارف) فى ٤٦٣ صفحة . وطبعها مكتبة أنصاريان فى قم سنة 1397 و ١٤٠١ = ١٩٨١ و ١٤٠٩ .

(19)

ترجمة نهج البلاغة إلى الكجراتية

للسيد مسرور حسين ابن السيد معجز حسين الرضوى الهندى الأمروهى المرادآبادى ، المولود بها ٧ رجب ١٣٢٦ هـ ، والمتوفى ١٣ رجب سنة ١٣٧٦ هـ .

له ترجمة في تذكره علمای إمامیه باكستان ، ص ۳۸۳ . وتقدم له ترجمة نهج البلاغة إلى الفرنسية برقم ۷ ، وترجمنا له هناك .

(20)

ترجمة نهج البلاغة إلى الكجراتية

للمولوی غلام علی بن إسماعیل الهندی البهاونکری ، المولود سنة ۱۲۸۳ هـ ، والمتوفى حدود سنة ۱۳۶۷ هـ . طبع جزؤه الأول في ۲۰۰ صفحة . الذريعة (۴) ۱۴۶ و 24 / 413 و ۱۴ / ۱۴۲ . وطبعت الطبعة الثامنة في لاهور سنة ۱۹۸۳ م .

(21)

ترجمة نهج البلاغة إلى السندية

لعلی محمدو ، راهو السندی . ترجمه إلى اللغة السندية ، وطبعت في كراچی سنة ۱۹۷۵ م .

(22)

نهج البلاغة كاسند هي نظم مين ترجمه

ترجمة نهج البلاغة إلى السندية نظما

للحافظ مير محمد حسن علی خان بن مير محمد نصير خان الحيدرآبادی ، حيدرآباد السند (۱۲۴۰ - ۱۳۲۴ هـ) . حفظ القرآن الكريم وهو ابن عشر سنين ، ترجم له النقوى في : تذكره علمای إمامیه باكستان ، ص ۲۸۹ - ۲۹۰ ، وعدد مؤلفاته ومنها هذا الكتاب .

(23)

ترجمة نهج البلاغة إلى السندية

لمولانا محمد رضا النجفی ابن دريا خان الباكستاني السندی الخيربوری ، المولود بها سنة ۱۹۵۴ . ترجم له النقوى في : تذكره علمای إمامیه باكستان ، ص ۳۰۳ ، وذكر ترجمته لنهج البلاغة وأنها لم تطبع بعد .

(24)

الإشاعة

ترجمة نهج البلاغة إلى الأردوية . للسيد أولاد حسين (حسن) محمد بن حسن سليم الهندي الأمروهي ،
المتوفى سنة ١٣٣٨ هـ . الذريعة ٤ / ١٤٤ و ١٤ / ١١٦ .
(25)

سلسيل فصاحت

ترجمة نهج البلاغة إلى اللغة الأردوية . للسيد ظفر مهدي كوهري ابن السيد وارث حسين الهندي الجائسي ،
مدير تحرير مجلة (سهيل يمن) . طبع في جزءين بالهند . الذريعة ٤ / ١٤٤ و ١٤ / ١٣٠ .

ص: 72

(26)

ترجمة نهج البلاغة باللغة الأردوية

للسيد علي أظهر الكهجو الهندي ، المتوفى سنة ١٣٥٢ هـ . مطبوع ، وبهامشه بعض الشروح للمؤلف .
الذريعة ٤ / ١٤٤ و ١٤ / ١٤١ . وكتبت في تعليقاتي على الذريعة (أضواء على الذريعة) أن العلامة السيد سعيد
أختر الرضوي - دام فضله - نبه فيما كتبه إلى علي أن الكتاب ليس للسيد علي أظهر ، وإنما هو لابنه السيد علي
حيدر ، المولود سنة ١٣٠٣ هـ ، والمتوفى في ١٦ شهر رمضان سنة ١٣٨٠ هـ ، وله ترجمة حسنة في مطلع أنوار ،
ص ٣٥٤ - ٣٥٩ .

(27)

ترجمة نهج البلاغة

للسيد يوسف حسن الهندي الأمروهي ، المتوفى سنة ١٣٥٢ هـ . طبع في أحسن المطابع في ميرته بالهند
سنة ١٩٢٦ م . آثار الشيعة ، ص ١٠١ .

(28)

ترجمة نهج البلاغة إلى الأردوية

لميرزا يوسف حسين بن نادر حسين صدر الأفاضل اللكهنوي ، نزيل لاهور مؤخرًا (1408 - 1301) هـ .
له ترجمة في : تذكاه علماء إماميهء باكستان ، ص 396٣٩٣ - ، ذكرت فيها مؤلفاته ومنها ترجمته لنهج
البلاغة .

(29)

ترجمة نهج البلاغة إلى الأردوية

لجعفر حسين اللاهورى . فرغ منها فى ١٨ رجب سنة ١٣٧٥ = شباط ١٩٥٦ ، وهى الترجمة الرائجة المتداولة فى الديار الهندى والباكستانية ، وطبعت غير مرة . منها فى لاهور طبعة حجرية من قبل (مؤسسة كتب خانة مغل حويلي) فى عمودين ، عمود للنص العربى ، وعمود للترجمة الأردوية . وطبعتها (إمامية بيليكشنز) فى باكستان سنة ١٩٨٥ ، وبأولها آراء الأدباء وكلماتهم حول نهج البلاغة ، فى مقال ممتع للعلامة السيد على نقى النقوى .

(30)

ترجمة نهج البلاغة إلى الأردوية

للسيد محمد صادق . ذكره خليف أحمد النظامى فى مقاله حول نهج البلاغة ، نشره فى العدد الأول من مجلة المجمع العلمى الهندى .

(31)

ترجمة نهج البلاغة

لحسن عسكرى الهندى الحيدرآبادى ، المعاصر . طبع فى حيدرآباد سنة ١٩٦٦ م .

(32)

منهاج نهج البلاغة

هو ترجمة إلى الأردوية . للسيد سبط الحسن بن السيد فيض الحسن الرضوى الباكستانى الهندى (حدود ١٣٣٣ / ١٩١٥ - ١٣٩٨ / ١٩٧٨) . له ترجمة فى مطلع أنوار ، ص ٢٥٠ .

(33)

نيرنك فصاحت

فى ترجمة نهج البلاغة إلى اللغة الأردوية . للسيد ذاكر حسين اختر ابن السيد فرزند على الهندى الدهلوى

الواسطى (١٣١٥ - ١٣٧٢ هـ). الذريعة ١٤٤ / ١٤ و ١٢٦ / ٢٤ و ٤٣٥ / ٢٤ ، تذكره علماء إماميهء باكستان ، ص ١٠٠ .

(34)

وهى ترجمة إلى اللغة الأردوية.

لصدر الأفاضل ، السيد مرتضى حسين اللكهنوى ، نزيل لاهور وعالمها (١٣٤١ - ١٤٠٧ هـ .)

ص: 75

(35)

ترجمة نهج البلاغة إلى الأردوية

ترجمة الخطب لميرزا يوسف حسين . و ترجمة الكتب والحكم لغلام محمد زكى سرود كوئى . طبع فى لاهور بالباكستان ، من إصدارات مؤسسة (حمايت أهل بيت) . صدر عن (شيعه جنرال بك إيجنسى إنصاف بريس) فى لاهور سنة ١٣٩٤ هـ .

مع مقدمات للسيد على نقى النقوى والسيد محمد صادق اللكهنوى ومحمد بشير وظفر حسن ومرضى حسين وظل حسنين .

(36)

ترجمة وشرح نهج البلاغة إلى الأردوية

للسيد رئيس أحمد الحجعفرى ونائب حسين النقوى وعبد الرزاق المليح آبادى ومرضى حسين . ترجموه بالاشتراك معا ، فتولى كل منهم شطرا من نهج البلاغة . وطبعت فى الباكستان .

(37)

ترجمة نهج البلاغة إلى اللغة الكيلكية

وهى لسان أهل جيلان فى شمال إيران . ترجمة م . ب . جكتاجى . نشرت عنه مجلة (كيله ور) فى العدين ٦ و ٧ من سنتها الأولى (آذر ، ودى سنة ١٣٧١ شمسية) ص 19 .

ص: 76

(38)

ترجمة نهج البلاغة

ترجمة فارسية قديمة من القرن السادس ، مكتوبة بين سطور نهج البلاغة بخط قديم ، هي من أقدم تراجم الكتاب على ورق سمرقندي ، وتاريخ كتابة النص العربي لنهج البلاغة من هذه النسخة سنة ٥٧٣ هـ . وهي في المكتبة المركزية بجامعة طهران ، رقم ٤٨٧٦ ، ذكرت في فهرسها ١٤ / ٣٩١٧ . وتقدم ذكرها في العدد الخامس من (تراثنا) ، ص ٧٣ ، في مخطوطات نهج البلاغة ، مخطوطة سنة 573 هـ ، رقم ٢١ .

(39)

ترجمة نهج البلاغة

لبعض أعلام القرن السادس ، وربما كان أحد الخراسانيين . نسخة كتبت سنة ٩٧٣ هـ خلال سطور نهج البلاغة ، نسخة خزائنية مزروقة مذهبة مؤطرة ، وبأولها لوحة فنية . وقفها الشاه عباس الصفوى على مكتبة الإمام الرضا عليه السلام في مشهد سنة ١٠١٧ هـ ، وهي هناك تحفظ بها المكتبة تحت رقم ٢١٨٠ ، وصفت في فهرسها ٥ / ٢٠٠ ، ووصفناها في ما تقدم من مخطوطات نهج البلاغة برقم ١٣٣ . وقد حققها الدكتور عزيز الله الجويني وطبعها في جزئين ، من إصدارات (شركت انتشارات علمى فرهنگى) سنة ١٤٠٨ هـ ، وطبع نهج البلاغة بأعلى الصفحات .

ص: 77

(40)

ترجمة نهج البلاغة

ترجمة فارسية قديمة من القرن السابع أو قبله . رأيتها مكتوبة في نسخة من نهج البلاغة تاريخها سنة ٨١٨ هـ ، والترجمة مكتوبة خلال السطور بخط قديم أيضا ، رأيتها في مكتبة جامع كوهرشد في مشهد ، رقم ١٠٤ . تقدم ذكرها في العدد السابع / الثامن من هذه المجلة ، ص ٢٤ ، في وصف مخطوطة نهج البلاغة سنة ٨١٨ ، برقم ١١ .

(41)

ترجمة نهج البلاغة

ترجمة فارسية قديمة كتبت في نسخة من نهج البلاغة ، كتبها محمد ابن السلطان الحافظ بالسنجرف وبخط فارسي خلال السطور ، وفرغ منها في شهر رمضان سنة ٨٩١ هـ ، ولعل الترجمة له أيضا ، كما ألحق به ديوان أمير

المؤمنين عليه السلام) أنوار العقول في أشعار وصي الرسول صلى الله عليه وآله وسلم) مع ترجمته الفارسية أيضا خلال السطور . وهذه المخطوطة النفيسة في مكتبة المرعشي ، رقم 826 ، ذكرت في فهرسها الفارسي ٣ / ٢٦ .
(42)

ترجمة نهج البلاغة

لبعض العامة في القرن الحادي عشر ، هو : محمد ابن القاضي عبد العزيز ابن القاضي طاهر محمد المحلى ،
فرغ منها يوم الجمعة سابع شهر

ص: 78

رجب سنة ١٠٢٨ هـ .
الذريعة ١٤ / ١٦٠ ، نهج البلاغة جيسست : ١٨ . نسخة الأصل في ٣٢٤ ورقة ، في مكتبة مدرسة سبهاالار ،
رقم ٧٠٥٩ ، وصفت في فهرسها ٣ / ٤٢٩ .
(43)

ترجمة نهج البلاغة

كتبت خلال السطور في نسخة من نهج البلاغة بتاريخ سنة ٩١٨ هـ ، وهي في دار الكتب الظاهرية في دمشق ،
رقم ٧٧٧٥ . ذكرت في فهرس دار الكتب الظاهرية - الكتب الأدبية - ٢ / ٣٦٧ ، مصادر نهج البلاغة ١ / ١٩٥ .
وتقدم ذكرها في العديدين السابع / الثامن من هذه المجلة (تراثنا) ص ٣١ ، برقم ١٣٠ .
(44)

ترجمة نهج البلاغة

لكمال الدين حسين بن شرف الدين عبد الحق الآلهي الأردبيلي ، المتوفى سنة 950 هـ . طبع في تبريز سنة
١٢٦٧ هـ ، وسنة ١٢٨٨ هـ . طبع من نهج البلاغة خلال السطور طبعة حجرية سنة ١٣٤٣ هـ ، وسنة ١٣٥٥ هـ . ثم
أعاد طبعه (دفتر نشر فرهنگ أهل بيت) في طهران بالتصوير وتصغير حجمه قليلا . مخطوطة منها كتبت بالخط
الفارسي خلال سطور نهج البلاغة سنة

ص: 79

920 هـ ، والنص العربي مكتوب سنة ٩١٢ ، وهذه المخطوطة في المكتبة المركزية لجامعة طهران ، في المجموعة
رقم ٢٣٩٨ ، من الورقة ٤٢٥ - ١٠٧٣ ، وصفت في فهرسها ٩ / ١٠٠٩ ، وتقدم ذكرها في العديدين السابع /
الثامن من هذه المجلة ، ص ٣٠ ، برقم ١٢٨ .

(45)

ترجمة نهج البلاغة

لعز الدين جعفر بن شمس الدين الآملي . فرغ منها يوم الاثنين ٢٩ ذى القعدة سنة ٩٤٤ هـ ، باسم وكيل السلطنة تاج الدين آقا حسن مت ، من وزراء مازندران ، كما في ترجمة الآملي من طبقات أعلام الشيعة (إحياء الدائر) ص ١٣٨ - ١٣٩ . طبعت في مشهد سنة ١٣٩٧ هـ .

(46)

روضة الأبرار

للمولى المفسر الزواري ، وهو : أبو الحسن علي بن الحسن ، من أعلام القرن العاشر ، تلميذ المحقق الكركي ، وأستاذ المولى فتح الله المفسر الكاشاني .

فرغ منه في نهاية شوال سنة ٩٤٧ هـ . الذريعة ٤ / ١٤٥ و ١١ / ٢٨٥ و ١٤ / ١٣٦ . منه مخطوطة في مكتبة الإمام الرضا عليه السلام ، في مشهد . وفي مكتبة مدرسة المروي ، في طهران . وفي المجلس في طهران ، رقم ١٩٩ ، كتب سنة ٩٥٣ هـ ، ذكرت في فهرسها ٢١ / ١٠٧ .

ص: 80

وفي جامعة طهران ، رقم ٩٥٥٦ ، كتبت سنة ٩٤٩ هـ .

(47)

تنبيه الغافلين وتذكرة العارفين

للمولى فتح الله بن شكر الله ، الكاشاني ، المتوفى سنة ٩٨٨ هجرية . الذريعة ٤ / ٤٥ و ٤٤٧ و ١٤ / ١٤٣ . طبع في طهران سنة ١٢٧٥ و سنة ١٣٠٥ و سنة ١٣١٣ هـ .

وطبع في طهران طبعة حروفية ، من مطبوعات (مبقات) في ٣ أجزاء ، من سنة ١٤٠٦ - ١٤٠٩ هـ .

(48)

ترجمة نهج البلاغة

كتبت في نسخة من نهج البلاغة مكتوبة سنة ٩٦٠ هـ ، بخط فارسي خلال السطور . جاء في آخرها : كتبه العبد المذنب يارى الكاتب . وهي في مكتبة الإمام الرضا عليه السلام في مشهد ، رقم ٨٠٥٨ ، وتقدم وصفها في العديدين السابع / الثامن من هذه المجلة ، ص ٣١ ، برقم ١٣٢ .

(49)

ترجمة نهج البلاغة

لميرزا محمد باقر النواب اللاهيجي ، نزيل أصفهان . في جزءين ، وفرغ منهما سنة ١٢٢٦ هـ ، وطبع في طهران سنة ١٣١٧ هـ .

ص: 81

ذكره شيخنا - رحمه الله - في الذريعة ٤ / ١٤٥ في ترجمات نهج البلاغة ، وقال : ويعد من الشروح ، وكذلك كثير من التراجم الفارسية شروح في الحقيقة ، وإنما نذكرها في المقام لما رأينا من إطلاق الترجمة عليها) . أقول : وعده في الشروح أيضا فذكره في ١٣ / ١١٦ - ١١٧ وقال : (كبير ألف في مجلدين . . . ألفه بأمر السلطان فتح علي شاه [القاجاري . . .] (50)

ترجمة نهج البلاغة

السيد محمد تقى بن الأمير مؤمن الحسيني القزويني ، المتوفى سنة ١٢٧٠ هـ . عده شيخنا - رحمه الله - في ترجمات نهج البلاغة في الذريعة ٤ / ١٤٥ وقال : ولبسطه يعد شرحا ، لكنه لم يتم) . وعده في ١٤ / ١١٩ في شروح نهج البلاغة ، وقال : (رأيت مجلده الأول الضخم عند سبطه . . .) (51)

ترجمة نهج البلاغة

نظما ، لبعض الأدباء . ذكرها شيخنا - رحمه الله - في الذريعة ٤ / ١٤٦ و ٢٤ / ٢٣١ ، وذكر أنه موجود في بعض مكتبات بومبي في الهند . (52)

سخنان على أز نهج البلاغة

تبويب وترجمة له إلى الفارسية ، بقلم عصرى رائع ، للكاتب القدير جواد

ص: 82

فاضل اللاريجاني ، الآملی ، نزيل طهران ، والمتوفى سنة ١٣٨٠ هـ . طبع في طهران منذ سنة ١٣٦١ هـ وحتى اليوم في أجزاء أكثر من عشر طبعات ، والطبعة التاسعة سنة ١٣٨١ هـ بسعي الأستاذ السيد حسن سادات ناصري الأصفهاني وإشرافه ، وطبع بعدها مرات .

(53)

نهج البلاغة منظوم

نظما فارسيا لشاعر أهل البيت عليهم السلام الميرزا محمد علي الأنصاري القمي ، المتوفى سنة ١٤٠٥ هـ .
طبع سنة ١٣٦٩ هـ في عشرة أجزاء ، وقبل سنة ١٤٠٠ هـ أعادت طبعه (انتشارات زرین) في طهران بالتصوير
على الطبعة الأولى وفي خمس مجلدات . الذريعة ٢٤ . 414 /

(54)

ترجمة نهج البلاغة

للسيد علي نقی فیض الإسلام الأصفهانی ، نزيل طهران ، المتوفى بها سنة ١٤٠٥ هـ .
الذريعة ١٤ / ١٤٢ . ترجمة جيدة مع شرح موجز ، أنجزها عام ١٣٧١ هـ ، وصدرت في شعبانها في ستة
أجزاء مع النص العربي لنهج البلاغة ، وهو من أصح طبعات النهج ، وقد انتشر في الأوساط العلمية وصار له رواج
وقبول ، فطبع حتى الآن في أكثر السنين ، وربما طبع في سنة أكثر من مرة ، وانتشر منه أكثر من مليون نسخة
بأحجام مختلفة ، وقد تقدم في طبعات سنة ١٣١٧ هـ .

ص: 83

(55)

خورشید هدایت

وهو ترجمة نهج البلاغة نظما فارسيا . لعباس إيران دوست ، كوهري البروجردی . طبعته المكتبة الإسلامية
في طهران سنة ١٣٨٤ هـ في مجلدين .

(56)

نهج البلاغة میراث درخشان إمام علی علیه السلام

لمحمد المقيمي . والنص العربي تصوير على طبعة صبحی صالح . نشرته مكتبة سعدی في طهران دون تاريخ
والطبعة الثانية فيها سنة ١٣٩٥ هـ ، في ١٣٨٠ صفحة .

(57)

ترجمة نهج البلاغة

مع شرح موجز . إعداد محمد جعفر الإمامی ، ومحمد رضا الآشتیانی ، بإشراف العلامة الشیخ ناصر مکارم
الشیرازی . طبع في ثلاث مجلدات ، من مطبوعات (هدف) في قم سنة ١٣٩٦ هجرية .

(58)

ترجمة نهج البلاغة

للشيخ مصطفى الزماني الأصفهاني النجف آبادي ، نزيل قم ، المتوفى

ص: 84

بها سنة ١٤١١ هـ .

طبع في قم غير مرة ، منها سنة ١٣٩٧ هـ .

(59)

نهج البلاغة در سخنان علي عليه السلام

لمحسن الفارسي . طبعته مؤسسة أمير كبير في طهران سنة ١٣٩٧ بدون النص العربي ، وأعادت طبعه في كل سنة مرة أو مرتين وكانت الطبعة الثامنة سنة 1409 هـ .

(60)

ترجمة نهج البلاغة

لفريدون سالكي ، أحد قضاة المحاكم في طهران . طبع في طهران سنة ١٣٩٧ هـ .

(61)

ترجمة نهج البلاغة

لأحمد سبهر الخراساني ، المعاصر . طبعته مكتبة الأشرافي في طهران سنة ١٣٩٧ هـ ، مع الأصل العربي والتعليقات ، في ١٥٢٩ صفحة ، وطبع في طهران مرة ثانية سنة ١٤٠٠ هـ في جزئين .

(62)

سخنان جاويدان علي عليه السلام

ترجمة وشرح موجز بالفارسية لداريوش شاهين .

ص: 85

طبع في طهران سنة ١٣٩٨ هـ ، وتكرر بعد ذلك طبعه وكانت خامسة طبعاته سنة ١٤٠٢ هـ .

(63)

ترجمة نهج البلاغة

لعماد الدين حسين بن أحمد عماد زاده الأصفهاني ، نزيل طهران ، والمتوفى بها سنة ١٤١٠ هـ . طبعت غير مرة ، أولها سنة ١٤٠٠ هـ ، طبعتها (انتشارات شرق) في طهران .

(64)

ترجمة نهج البلاغة إلى الفارسية

للسيد عبد المطلب الحسيني الشيرازي . طبع في طهران سنة ١٤٠١ هـ .

(65)

ترجمة نهج البلاغة

لمحمد جواد شريعت ، المعاصر . طبعته مكتبة (مشعل) في أصفهان سنة ١٤٠٠ هـ ، مع النص العربي .

(66)

ترجمة نهج البلاغة

للدكتور أسد الله المبشري ، المعاصر . طبعه (دفتر نشر فرهنگ إسلامي) في طهران ، الطبعة الثالثة سنة

ص: 86

1408 هـ ، مع النص العربي ، وصدر في ثلاثة أجزاء .

(67)

ترجمة نهج البلاغة

للشيخ محمد علي الشرقي . طبعتها دار الكتب الإسلامية في طهران سنة ١٤٠٤ و ١٤٠٧ و سنة ١٤١٠ هـ ، في

٥٥٨ صفحة .

(68)

ترجمة نهج البلاغة

للدكتور السيد جعفر الشهيد البروجردي ، نزيل طهران وأستاذ جامعتها . طبعت في طهران سنة ١٤٠٨ هـ مع

تعليقات وفهارس ، في ٥٩٦ صفحة ، والطبعة الثالثة سنة ١٤١٢ هـ .

(69)

ترجمة نهج البلاغة

للعلامة السيد جمال الدين دين برور الطهراني ، مدير مؤسسة نهج البلاغة في طهران ومؤسسها ، وهو مشغول بترجمته ترجمة سلسلة يفهمها عامة الناس ، وفقه الله لإتمامها .
(70)

ترجمة نهج البلاغة

للسيد ميرزا جهانكير خان (ناظم الملك ضيائي) ابن محب علي

ص: 87

الحسيني المرندي ، المتوفى سنة ١٣٥٢ هـ . الذريعة ٩٩ / ٤ .
(71)

ترجمة نهج البلاغة

توجد في مكتبة الوزير العامة في مدينة يزد ، كتبها حمزة بن بير هلال الحسيني سنة ٨٨٢ هـ في نسخة من نهج البلاغة ، كتبت الترجمة خلال السطور بخط قديم على ورق سمرقندي ، رقمها ١٢٠ ، ذكرت في فهرسها ١ / ١٥٢ .

(72)

ترجمة نهج البلاغة

مخطوطة منها في مكتبة الوزير العامة في يزد ، كتبت سنة ١١١٤ هـ ، في نسخة من نهج البلاغة خلال السطور ، رقم ٣٩٢٧ ، ذكرت في فهرسها ٥ / ١٨٥١ .
(73)

ترجمة نهج البلاغة

لمحمد بن نصر الله الخوئي .

توجد في المكتبة المركزية لجامعة طهران ، مكتوبة بخط فارسي في خلال سطور نهج البلاغة ، والنص العربي مكتوب بخط نسخي ، رقم ٣٥٢١ كما في فهرسها ١٢ . 2537 /

ص: 88

(74)

ترجمة نهج البلاغة

لمترجم من القرن الحادى عشر ، لم يعرف ، توجد فى مكتبة المجلس بطهران ، رقم ٢٠١٩ ، وصفت فى فهرسها ٦ / ١٦ - ١٧ . نسخة خزائنية ، ونهج البلاغة مكتوب بخط نسخى رائع مشكول ، والعناوين مكتوبة بالذهب ، والترجمة مكتوبة خلال السطور بالحرمة بخط فارسى جميل ، وشرح ابن أبى الحديد مكتوب بالهوامش بخط فارسى جيد.

(75)

ترجمة نهج البلاغة

للسيد شرف الدين على بن محمد نصير دست غيب الحسينى الشيرازى ، من مشايخ محمد مؤمن بن محمد قاسم الجزائرى الشيرازى . ترجم له شيخنا الطهرانى فى الكواكب المنتثرة ، ص ٥٢٧ . بدأ بترجمة نهج البلاغة فى شهر رمضان سنة ١١١٠ هـ ، وأتمها فى ربيع الآخر من سنة ١١١١ هـ ، كتبها بخطه خلال السطور فى نسخة من نهج البلاغة أتمها محب على الكازرونى سنة ١١١١ هـ أيضا . وهى من مخطوطات مكتبة ملك العامة فى طهران ، رقم ٢٢١٦ ، ذكرت فى فهرسها ١ / ٧٨٦ .

(76)

ترجمة نهج البلاغة

كتبها محمد حسين ، وفرغ منها فى ربيع الآخر سنة ١٠٩٣ هـ ، كتبها بالخط الفارسى خلال سطور نهج البلاغة المكتوب بخط نسخى .

ص: 89

وهى فى مكتبة المتحف البريطانى ، رقم ١٨٤٠١ . Add ,

(77)

ترجمة نهج البلاغة

من القرن الثامن أو التاسع ، مع الاقتصار على موارد الصعبة دون كله ، كتبت خلال السطور . وهى فى مكتبة كلية الآداب فى جامعة طهران ، رقم ٧٥٢٩٥ ، من مخطوطات إمام الجمعة الكرمانى ، برقم ٢٢ ، ذكرت فى فهرسها ، ص ١٠٩ .

ص: 90